

GUIDE CROISIÈRE

www.guidecroisiere.com

LE MAGAZINE D'INFORMATION PRATIQUE POUR BIEN CHOISIR VOS VACANCES EN MER

Vol.1 N° 2 Automne 2009 5,95 \$

VOYAGER EN MER EN FRANÇAIS, C'EST POSSIBLE !

Comment ? Avec les
croisières de groupes
de Québécois à bord
de navires de
Royal Caribbean
International



L'un des navires de la
classe *Voyager* de Royal
Caribbean Cruises

**GAGNEZ
UNE CROISIÈRE
POUR DEUX**

- LA GAGNANTE DU 1^{er} TIRAGE
- PARTICIPEZ AU 2^e TIRAGE



SPÉCIAL GASTRONOMIE

- Tout sur la restauration à bord
- Dans les coulisses des cuisines
- Confidences d'un grand chef
- À la table du commandant



DESTINATION RENDEZ-VOUS À HAWAÏ • **PRATIQUE** BIEN CHOISIR SA CABINE
CARAÏBES 10 ITINÉRAIRES HORS DE L'ORDINAIRE • **NOUVEAUTÉ** LE *CELEBRITY EQUINOX*

Une envie de grand luxe?

Emerald Princess®

croisière de 7 nuits

831\$
*
taxes incluses

Évadez-vous dans les eaux turquoise des Caraïbes et profitez l'espace d'un moment des plages à perte de vue, du soleil radieux et du service 5 étoiles du Emerald Princess®. Laissez-vous charmer par la beauté exotique des plus merveilleux endroits de notre planète. Princess Cays, St-Martin, St-Thomas et Grand Turk. À partir de 831\$ par personne. Qui a dit que le luxe était hors de prix?



* Vol disponible sur demande


PRINCESS CRUISE
escape completely®

VOYAGESECONO.COM

1-888-703-2666

Prix en dollars canadiens, par personne, en occupation double, pour la croisière seulement, sujet à la disponibilité, places limitées. Prix de 505.50\$ basé sur le Emerald Princess, en catégorie JJ, pour un départ le 1^{er} novembre 2009. Taxes portuaires et gouvernementales non incluses de 325.50\$ par personne. Termes et conditions disponibles en brochure ou sur le site princess.com. Certaines restrictions peuvent s'appliquer. ©2009 Princess Cruises. Navire enregistré aux Bermudes.

RÉDACTION

Éditeur-fondateur
Jean-Marc Papineau

Directeur artistique

François Turcotte

Graphiste

Catherine Desrochers

Page Couverture

Royal Caribbean Cruises

Collaborateurs

Océane Auclair-Papineau
Serge Lamarre
Isabelle Landry
Denis Laroché
René Trépanier

Publicité

Audrey Last

Publié par

Zoom Édition enr.
340 Champ-de-Mars
Bureau 406
Vieux-Montréal (Qc)
Canada H2Y 3Z8
Zoomedition@distributel.net

PRODUCTION

Services pré-presses
Photosynthèse inc.

Impression

K2 Impressions

Manutention

Harling Direct

Distribution kiosque

Messageries de presse Benjamin

Dépôt légal

Bibliothèque du Québec
Bibliothèque du Canada
ISSN 1918-6177

Convention de la Poste-publications
N° 41818523
Parution : Septembre 2009

Retourner toute correspondance
ne pouvant être livrée au Canada à :
Zoom Édition
340 Champ-de-Mars, bureau 406
Montréal (Qc) H2Y 3Z8

© Tous droits de traduction,
d'adaptation et de reproduction,
sous quelque forme que ce soit, réservés

Les articles ne peuvent être reproduits,
en partie ou en totalité, qu'après autorisation
écrite de l'éditeur, et avec la mention
du magazine GUIDE CROISIÈRE



Dossier

DES CROISIÈRES EN FRANÇAIS

10 En groupe

La force du nombre. Témoignage d'un accompagnateur de groupes de Québécois à bord de l'*Explorer of the Seas* de la compagnie américaine Royal Caribbean Cruises

14 Multilingue

L'esprit italien. Bienvenue à bord du *MSC Orchestra* de la compagnie italienne MSC Cruises, dont les croisières se déroulent en plusieurs langues

18 Outre-Mer

France-sur-mer. Récit d'une croisière à bord du *Diamant*, un navire d'expédition de la compagnie française du Ponant

24 Itinéraire

Hors des sentiers battus

Sélection des 10 itinéraires les plus originaux dans les Caraïbes l'hiver prochain

34 Nouveauté

Paquebot-boutique

Découvrez le *Celebrity Equinox*, un paquebot sophistiqué qui redéfinit avec éclat le luxe et le confort en mer

SPÉCIAL GASTRONOMIE

- 40 **Coullisse** On ne chôme pas dans les cuisines
- 40 **Événement** Partager la table du commandant
- 41 **Restauration** Bouffe à volonté, de jour comme de nuit
- 43 **Recettes** Le 2^e ouvrage culinaire de Holland America Line
- 45 **Équipage** Entretien avec l'un des plus grands chefs en mer

- 4 **Mémo** Loin des soucis de la terre ferme
- 4 **Concours** Gagnez une croisière pour deux
- 7 **Pratique** Conseils pour bien choisir sa cabine
- 31 **Destination** Résumé des possibilités de croisières et d'excursions à Hawaï
- 48 **Profil** Présentation de la compagnie Princess Cruises
- 50 **Paquebot rétro** Les origines montréalaises de Carnival Cruise Line
- 50 **Histoire** Luxe aux ponts supérieurs et misère en fond de cale
- 53 **Quiz** Les îles privées des compagnies de croisière
- 54 **Insolite** Visite du seul planétarium en mer
- 54 **Prochain numéro** Dix trucs pour payer ses croisières moins cher !

MÉMO

LOIN DES SOUCIS DE LA TERRE FERME

Ah, ce fichu mal de mer ! Par deux fois, cet après-midi-là, le paquebot tangua à un point tel que les deux piscines se vidèrent presque complètement. Et les ponts aussi ! Nombre de passagers cherchèrent refuge dans leur cabine. Ou réconfort auprès du médecin de bord. Cette scène, je l'ai vécue lors de ma toute première croisière à l'été 1985. Le moindre sursaut de la mer se répercutait dans l'ensemble du navire. Les plus récentes technologies ont pour effet de réduire de façon notable les effets désagréables du roulis et du tangage. Par exemple, les barres stabilisatrices, qui sont déployées de chaque côté du navire lorsqu'il prend le large, augmentent sa stabilité de quelque 70 %. De nos jours, la mer doit être déchaînée pour que ces technologies ne fassent pas effet.

Quitter et longer en navire des villes comme New York, Miami, Vancouver ou Nice est un spectacle imbattable. Je fais partie de ceux qui croient qu'aucun autre formule de vacances ne suscite autant l'émerveillement que les croisières. Aborder à l'aurore par la mer de splendides endroits comme Curaçao, San Francisco ou Portofino, constitue le plus beau des réveils. On se retrouve aux premières loges d'une ville, ou d'une île, transformée en décor mobile. Le soir, la magie est encore plus intense au gré de couchers de soleil d'autant plus spectaculaires qu'ils s'étirent dans l'infini de l'horizon.

La croisière est une formule de vacances de plus en plus populaire, sans doute parce que tous les excès sont permis. D'un côté comme de

l'autre. Ne rien faire ou ne rien manquer. Le farniente absolu ou la fébrilité de tous les instants, qui se concrétise en égrenant les deux pages d'activités quotidiennes du journal de bord. Chaque passager peut composer ses propres vacances à la carte. L'un profitera de toutes les escales, un autre demeurera à bord du bateau, participera aux différentes activités sociales, comme le bridge, la danse ou les concours inventés par l'équipe d'animation, et assistera aux spectacles soir après soir. Un autre préférera les activités sportives, fréquentera la salle de gym, les piscines, les bains saunas, tourbillons, à vapeur, et ira au buffet du soir en tenue décontractée. Un autre sera au spa tous les jours pour découvrir les bienfaits des différents types de massage, puis ira au salon de coiffure avant de revêtir ses plus beaux atours pour le repas du soir à cinq ou six services au restaurant principal.

Là où tout le monde se rejoint, c'est dans l'insouciance. Ce sentiment s'impose comme le seul maître à bord. Loin du quotidien, la réalité bascule par-dessus bord. On ne se préoccupe plus que des caprices du soleil, du vent et de la mer. On se retrouve à mille lieux des soucis de la terre ferme. Cela n'a pas de prix en notre époque survoltée. La croisière est une formule pleine de paradoxes. On perd la notion du temps tout en pouvant profiter intensément de chaque seconde. Et l'on revient sur terre fatigué physiquement, mais si reposé mentalement. Avec le sentiment d'avoir été plongé dans un univers à part. Presque irréel.

Jean-Marc Papineau, éditeur-fondateur.



COUREZ LA CHANCE DE GAGNER UNE CROISIÈRE POUR DEUX * À BORD DU MSC POESIA L'HIVER PROCHAIN DANS LES CARAÏBES

LA GAGNANTE DU PREMIER TIRAGE



La gagnante est Madame Carmen L. Scheffer, de Montréal qui, au moment où elle a appris qu'elle avait remporté notre premier tirage, revenait tout juste d'une croisière en Grèce, sa quatrième à ce jour.

PARTICIPEZ AU PROCHAIN TIRAGE

☐ Oui, Je m'abonne (à partir du numéro suivant)

Nom _____

Adresse _____

Ville _____ Province _____ Code postal _____

Téléphone _____

Courriel _____

Svp, inclure obligatoirement votre téléphone et votre courriel.

☐ Je veux recevoir GUIDE CROISIÈRE

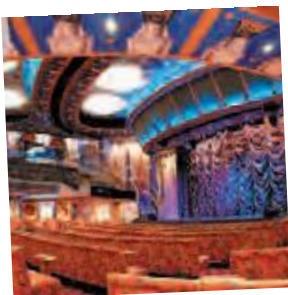
(Un an ou quatre numéros pour 19,95 \$, taxes incluses)

☐ Je paie en ligne en allant à www.guidecroisiere.com

☐ J'envoie ce coupon et un chèque à l'ordre de
MAGAZINE CROISIÈRE par la poste à Magazine Croisière,
175 Louis-Hébert, Mascouche (Qc) J7K 3C1.

Pour plus d'informations, veuillez appeler au 1 866 242-5645.

* Le tirage du 2e concours aura lieu le 30 octobre 2009 et le nom du gagnant sera annoncé dans le numéro d'hiver 2009, en kiosque à partir du 27 novembre 2009. Offre valide au Canada seulement.



Exclusif à
Vacances Transat
au départ de
La Romana !



Costa Mediterranea

Passez sept merveilleuses journées et autant de nuits féériques à voguer sur la mer des Caraïbes à bord du Costa Mediterranea. Lancez les amarres et prolongez vos vacances dans ce paradis tropical en ajoutant, une semaine avant ou après la croisière, à l'un de nos magnifiques hôtels.

Une croisière à l'italienne, c'est la Dolce Vita, c'est l'Amore. L'hospitalité chaleureuse et le charme italien, les loisirs, les soirées animées, l'arôme d'une cuisine exquise et du café frais le matin, on ne lésine pas pour créer l'ambiance raffinée grâce à laquelle votre croisière deviendra le meilleur souvenir de vacances de votre vie.

Itinéraire

Lundi	La Romana, Rép. dominicaine
Mardi	Île de Catalina, Rép. dominicaine
Mercredi	Tortola, Îles Vierges Britanniques
Jeudi	Saint John's, Antigua
Vendredi	Castries, Sainte-Lucie
Samedi	Pointe-à-Pître, Guadeloupe
Dimanche	Philipsburg, Sint Maarten
Lundi	La Romana, Rép. dominicaine

 **VACANCES
transat**

Vacances Transat vous offre de tout, pour tous les goûts !

Des vols directs au départ de Montréal, Québec et Bagotville. Des navires de 1 200 à 222 000 tonnes, de 180 à 5 400 passagers, de 3 à 120 jours, vers toutes les destinations : Caraïbes, Europe, Canada, Nouvelle-Angleterre, Canal de Panama, Cap-Nord, Mer Adriatique, Mer Méditerranée, Scandinavie et Russie, les Balkans, Alaska, Riviera mexicaine, Îles grecques, Bermudes.

Vacances Transat est une division de Transat Tours Canada inc. et est titulaire d'un permis du Québec (n° 825121).



Celebrity X Cruises



Le monde est beau

Pour plus de détails, consultez votre agent de voyages
ou visitez le www.vacancestransat.com



La vie est trop
courte pour se
priver...

Vous pensez avoir tout vu? Venez voir pourquoi nous sommes les spécialistes de la croisière haut de gamme au Québec. Embarquez avec nous pour un séjour mémorable sur les 7 mers dans un luxe qui vous laissera sans voix. Visitez les endroits les plus exotiques de notre planète ou laissez vous tenter par le charme des villes du vieux continent. Vous comprendrez ensuite le vrai sens du mot PRESTIGE!

Visitez-nous au www.croisieresprestiges.com



CROISIÈRES PRESTIGES
Vous méritez ce qu'il y a de mieux!

1-877-282-2223



Salle de bain de la *Villa Garden*
du *Norwegian Dawn*

CHOISIR SA CABINE

PAS ÉVIDENT, CAR LE NOMBRE DE CATÉGORIES
NE CESSE D'AUGMENTER

TEXTE RENÉ TRÉPANIER

PHOTOS NORWEGIAN CRUISE LINE,
CUNARD LINE, DISNEY CRUISE LINE,
HOLLAND AMERICA LINE,
ROYAL CARIBBEAN CRUISES

ILLUSTRATIONS ROYAL CARIBBEAN
CRUISES

On compte plus d'une vingtaine de catégories de cabines par navire et ce nombre va en augmentant. Par exemple, l'*Oasis of the Seas*, qui sera le futur plus gros navire au monde, avec ses 220 000 tonnes, quand il sera lancé en décembre 2009, va compter pas moins de... 37 catégories de cabines !

Comment s'y retrouver ? À la base, les cabines se répartissent en quatre grandes catégories : intérieure (c'est-à-dire sans hublot), vue sur l'océan (avec hublot), avec balcon et suite. S'ajoutent d'autres catégories en fonction de l'emplacement sur le navire (avant, centre ou arrière) et la localisation (ponts inférieurs, intermédiaires ou supérieurs). D'autres catégories ont vu le jour avec le lancement des navires des classes *Voyager* et *Freedom* de Royal Caribbean Cruises : les balcons intérieurs. Il s'agit de cabines qui donnent directement sur la Promenade Royale, une allée piétonnière située au centre du navire, de la longueur d'un terrain de football, sur laquelle sont regroupés des boutiques, restaurants et bars.

Une tendance prend de l'ampleur depuis quelques années : la création de classes, comme le *Concierge Class* de Celebrity Cruises, qui offrent des cabines aux équipements et aux prestations supérieurs. Et l'apparition de *Spa Stateroom*, des cabines situées aux ponts les plus élevés des navires et qui donnent un accès direct et privilégié à la zone spa.

PRATIQUE

CABINE INTÉRIEURE. Idéale pour les petits budgets et pour ceux qui préfèrent dormir dans le noir absolu. Car il n'y a aucune ouverture vers l'extérieur. La superficie varie habituellement de 140 à 180 pieds carrés, selon les navires et les compagnies. On trouve de moins en moins de cabines de cette catégorie dans les navires les plus récents. Par exemple, le dernier-né de la flotte de Holland America Line, le *Eurodam*, comporte seulement quelque 150 cabines intérieures sur un total de quelque 1025 cabines.



CABINE AVEC HUBLOT

Queen Mary 2

Sur le plan budgétaire, il s'agit d'un bon compromis entre une cabine intérieure et une cabine avec balcon. Il en coûte souvent quelques dizaines de dollars de plus par personne que pour une cabine intérieure. Pour les claustrophobes, la présence d'un hublot est le minimum requis. Sur les ponts inférieurs des plus anciens navires, le diamètre du hublot est souvent petit. À l'opposé, à bord des navires de Disney Cruise Line, il est gigantesque. La superficie est un peu plus grande que celle d'une cabine intérieure, soit plus ou moins 160 à 200 pieds carrés.



CABINE AVEC BALCON

Disney Magic

C'est devenu la norme au cours des dernières années, bien qu'il en coûte souvent plusieurs centaines de dollars de plus par personne pour réserver une cabine avec balcon plutôt qu'une cabine intérieure. Parfois, le balcon est vraiment petit et le mobilier réduit à sa plus simple expression, soit deux petites chaises et une table. La superficie tourne autour des 200-250 pieds carrés, incluant le balcon. Idéale pour les personnes en quête d'intimité ou de romantisme. Un dîner en tête-à-tête au soleil couchant est certainement l'un des moments forts de la croisière. Moins recommandé en hiver quand le navire part d'une zone nordique, comme le port de New York. Ou quand le paysage est monotone, comme lors de la traversée de l'Atlantique.



SUITE

Noordam

Certains diront que l'on ne fait que dormir dans la cabine, d'autres que s'offrir du luxe en vacances fait la différence entre un voyage ordinaire et une escapade inoubliable. Il arrive que la différence de prix entre une cabine avec balcon et une suite ne soit pas très élevée alors que l'on parle d'une superficie nettement plus grande : de 300 à 650 pieds carrés. La suite se compose d'une chambre, d'un salon, d'une salle de bain et d'un balcon.



VILLA SUR MER

Norwegian Dawn

Quand l'argent n'est pas un obstacle. Ou quand on veut se payer une vraie folie. C'est la compagnie Norwegian Cruise Line qui remporte la palme à ce chapitre, avec ses immenses *Villa Garden* qui trônent tout au sommet de leurs plus récents navires. On parle ici d'un appartement circulaire aux hublots panoramiques comportant quatre pièces et totalisant pas moins de 4 500 pieds carrés. Avec tout le grand luxe à l'avenant : équipements technologiques du dernier cri, piano, terrasse et bain tourbillon privés, accès réservé, service ultra personnalisé et tutti quanti.



LOFT

L'une des nombreuses nouveautés à bord de l'*Oasis of the Seas* sera la présence d'une trentaine de lofts, des appartements à niveaux multiples d'une superficie de quelque 2 000 pieds carrés.

Oasis of the Sea



Illustration d'une suite royale (ci-contre) et d'une cabine avec hublot (ci-dessous) de la classe *Voyager* de Royal Caribbean Cruises

L'EMPLACEMENT. Peu importe la catégorie, choisissez une cabine située au milieu du bateau, même si vous n'êtes pas sensible au mal de mer. Vous éviterez ainsi d'entendre les vagues se fracasser à l'avant du navire, ou les vibrations qui se produisent à l'occasion à l'arrière du navire. Quant à ceux qui optent pour une cabine avec balcon, choisissez un balcon situé sur les côtés du navire. Vous éviterez ainsi de subir de plein fouet les éléments de la nature à l'avant du navire, dont le crachin et les vents qui sont parfois d'une violence étonnante.

L'AMÉNAGEMENT. Habituellement, une cabine comporte deux lits simples qui peuvent être séparés ou réunis pour former l'équivalent d'un lit de format Queen. Certaines cabines comportent un divan qui peut se transformer en lit, ou deux lits encastrés dans le mur qui se déplient et se superposent au-dessus des lits de base. À bord de certains navires, la zone salon peut être séparée de la zone coucher par un rideau qui se déploie à la largeur de la cabine.

LES ACCESSOIRES. On trouve normalement garde-robe, robe de chambre, salle de bain avec douche, séchoir à cheveux, mini coffre-fort, mobilier de rangement, grand miroir, petit bureau, chaise et table centrale, causeuse ou canapé, contrôle individuel de température et de climatisation, petit réfrigérateur contenant un mini-bar, téléphone... N'oublions pas la télévision à écran plat, avec menu

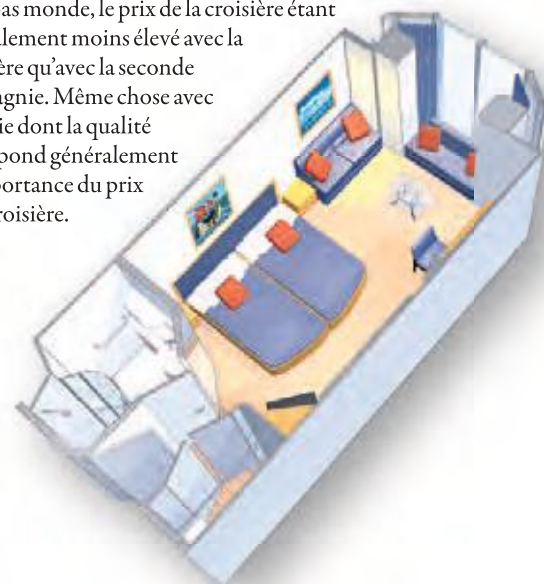
interactif à partir duquel on peut, par exemple, commander des excursions ou consulter son compte de dépenses dans le confort de sa cabine.

Dans les catégories supérieures ou dans les cabines des compagnies plus luxueuses, le passager disposera aussi d'un lecteur de DVD, recevra qui une corbeille de fruits, qui une bouteille de mousseux, qui des amuse-gueules, qui une invitation à un cocktail privé, et, vers la fin de la croisière, un cadeau (comme un sac de voyage). Il aura aussi droit à l'embarquement et au débarquement prioritaire ainsi qu'à la réservation préférentielle de la table au service de son choix pour le repas du soir.

LES PRODUITS DE BASE. À bord des navires de certaines compagnies, comme Norwegian Cruise Line, le savon et le shampoing sont liquides et ne sont disponibles que dans de grands contenants. D'autres compagnies, comme Holland America Line, offrent des produits de meilleure qualité en petits flacons. Mais rien n'est gratuit

en ce bas monde, le prix de la croisière étant généralement moins élevé avec la première qu'avec la seconde compagnie. Même chose avec la literie dont la qualité correspond généralement à l'importance du prix de la croisière.

L'Oasis of the Seas, qui sera le futur plus gros navire au monde avec ses 220 000 tonnes quand il sera lancé en décembre 2009, va compter pas moins de... 37 catégories de cabines !





Les accompagnateurs
prennent toujours le repas
du soir avec leur groupe
et font systématiquement
le tour de toutes les tables.
C'est là que les liens d'amitié
se tissent.

La grandiose
salle à dîner de
l'Explorer of the Seas

LA FORCE DU NOMBRE

TEXTE RENÉ TRÉPANIER

PHOTOS ROYAL CARIBBEAN CRUISES

TÉMOIGNAGE D'UN ACCOMPAGNATEUR DE GROUPES DE QUÉBÉCOIS
À BORD DE L'*EXPLORER OF THE SEAS* DE LA COMPAGNIE AMÉRICAINE
ROYAL CARIBBEAN CRUISES

Voyager en groupe ? Pour bien des Québécois, voilà une façon efficace de contourner l'obstacle de la langue anglaise. Certes, il y a une hôtesse polyglotte à bord de la plupart des navires des grandes compagnies de croisières. Mais ceux qui ne sont pas à l'aise avec l'anglais – et encore plus ceux qui ne le parlent pas du tout – apprécient d'avoir des compagnons de voyage non seulement francophones, mais québécois, ayant les mêmes références culturelles.

« Dans 75 % des cas, les groupes sont composés de couples du troisième âge qui ne sont pas toujours bilingues et qui en sont à leur toute première croisière », estime André Verner, responsable des accompagnateurs de groupes de Québécois qui voyagent à bord de l'*Explorer of the Seas*, un des fleurons de la flotte de Royal Caribbean Cruises.

« Lors du premier contact que nous avons avec eux, on les sent très stressés, poursuit André Verner qui accompagne des groupes de Québécois depuis l'automne 2007. Pour plusieurs, c'est un saut dans l'inconnu. Mais rapidement, notre présence les sécurise. Nous les rassurons en leur fournissant toutes les informations nécessaires au bon déroulement des procédures de douanes, de l'enregistrement et de l'embarquement du navire ainsi qu'à l'utilisation de la carte de cabine. Voilà pourquoi voyager en groupe est fort apprécié. »

Depuis 2007, entre les mois de novembre et de mars, le Groupe Atrium organise ces voyages de groupes à bord de l'*Explorer of the Seas*. Jaugeant 140 000 tonnes, ce navire part du port de Cape Liberty, au New Jersey, et se rend dans différentes îles des Caraïbes pour des croisières qui durent généralement 9 ou 12 nuits. Ces voyages de groupe réunissent jusqu'à 150 personnes par croisière.

À compter de novembre 2009, de tels voyages de groupe seront aussi offerts à bord du *Mercury* de Celebrity Cruises. Ce navire de 77 000 tonnes partira du port de Baltimore et se rendra soit aux



Les accompagnateurs André et Suzanne Verner

Bahamas et en Floride dans le cadre d'une croisière de 9 nuits, soit dans les Caraïbes lors de croisières de 12 nuits.

André Verner et son épouse Suzanne font partie des huit couples d'accompagnateurs de groupes de Québécois à bord de l'*Explorer of the Seas*. En règle

générale, une quinzaine de ces voyages sont programmés chaque année. Il en raconte le déroulement : « On se rend au port d'embarquement par autocar de luxe », dit-il. Le véhicule, aux couleurs de Voyage Vasco et de Royal Caribbean Cruises, part d'Alma et prend des passagers en cours de route dans cinq villes du Québec (Chicoutimi, Québec, Trois-Rivières, Drummondville et Longueuil). « Les passagers apprécient tout particulièrement de ne pas avoir à se soucier de leurs bagages, dit André Verner. Ils sont placés au départ dans la soute de l'autocar, puis transportés directement dans leur cabine. »

Les accompagnateurs sont présents auprès des passagers du groupe tout au long de la croisière. « Dans les heures qui suivent l'embarquement, nous tâchons de régler toutes les demandes de changement de l'heure du repas du soir, poursuit André Verner. Puis, le lendemain matin à bord, nous organisons une visite du gigantesque *Explorer of the Seas* d'une durée d'environ 90 minutes. Nous donnons alors plein de trucs et de points de repère pour aider les passagers à se retrouver à bord de ce navire dont la longueur équivaut à la hauteur de l'*Empire State Building*! »

Par la suite, les membres du groupe peuvent rencontrer leur accompagnateur au même endroit, à la même heure, tous les jours. « Nous répondons à leurs questions, nous servons d'interprète au besoin, nous aidons à régler différentes situations, précise André Verner. Plus le temps passe, moins les gens viennent nous voir, car ils deviennent de plus en plus à l'aise et autonomes. »



Photo d'un groupe de Québécois en compagnie du commandant de l'*Explorer of the Seas*

CROISIÈRES EN FRANÇAIS — EN GROUPE

Les accompagnateurs prennent toujours le repas du soir avec leur groupe et font systématiquement le tour de toutes les tables. « C'est là que les liens d'amitié se tissent. Souvent, après un ou deux soirs, des gens commencent à faire des activités ou des excursions ensemble »,

témoigne André Verne qui a passé sa carrière dans le transport ferroviaire.

« J'ai notamment été chef de train à bord du P'tit Train du Nord, c'est là que j'ai développé le goût du contact avec la clientèle, dit-il. Voilà pourquoi j'adore le travail d'accompagnateur. Personnellement, j'ai fait ma première croisière en 1971, à bord de l'*Empress of Canada*. Et j'ai toujours été un passionné de l'histoire des paquebots. »

Avec le temps, les accompagnateurs nouent de bons contacts avec des membres d'équipage de l'*Explorer of the Seas*. Et ils en font profiter les membres de leurs groupes. Par exemple, en organisant des visites exclusives de certaines sections du navire.

Ou en obtenant des billets pour tous les

membres des groupes pour les différents spectacles de patins sur glace.

« Les groupes réunissent de 10 à 150 personnes qui, pour le plus grand nombre, reviennent enchantées de leur voyage », conclut André Verner.

« Dans 75 % des cas, les groupes sont composés de couples du troisième âge qui ne sont pas toujours bilingues et qui en sont à leur toute première croisière. Lors du premier contact que nous avons avec eux, on les sent très stressés. Mais rapidement, notre présence les sécurise. »

signature

Ressourcez-vous !



VARADERO

Iberostar Tainos

Départs du 7 nov. au 5 déc/09

Séjour 1 sem. • Tout compris • Chambre club

1158\$



VARADERO

Oasis Varadero 1920, Club Signature ****

Départs du 8 et 10 jan./10

Séjour 1 sem. • Tout compris • Chambre club std

1198\$

Ces tarifs sont applicables sur nouvelles réservations seulement, faites à partir du 1^{er} septembre/09. Prix par personne incluant les taxes, le rabais réserv. 1-161 (lorsqu'applicable), la surcharge de carburant et les frais relatifs au transport sauf la taxe locale payable au départ de la destination. Pour les résidents du Québec, le coût total exclut la contribution de 3,30\$ par tranche de 1000\$ des services achetés au fonds d'indemnisation des clients des agences de voyages. Cette promotion peut être retirée en tout temps, sans préavis. Les modalités et conditions de la brochure s'appliquent à toutes les réservations. Tous les efforts raisonnables ayant été fournis pour nous assurer de l'exactitude de l'information de cette publicité, Vacances Signature décline toute responsabilité à quelque égard que ce soit des actions, erreurs ou omissions survenant de l'utilisation de cette information par le lecteur. Vacances Signature est une division de First Choice Canada Inc. Permis du Québec.

IBEROSTAR
HOTELS & RESORTS
Club Vacances Signature

- Enregistrement privé • cadeau de bienvenue • cocktail de bienvenue
- 4 réservations de dîner à la carte par semaine • peignoir • session internet GRATUITE de 30 minutes

Oasis Varadero 1920, Club Signature

- Les clients de Vacances Signature obtiennent les EXCLUSIVITÉS suivantes
- Section privée à la plage
 - Piscine exclusive à Signature
 - Enregistrement privé
 - Restaurant buffet dédié
 - Dîner à la carte pré-réserve

CROISIÈRE

de 7 jours au départ
de Fort Lauderdale
le 17 avril 2010

**THÈME: LA NUTRITION
AU COEUR DE LA SANTÉ**

À bord
du tout nouveau
OASIS OF THE SEAS!

Le plus grand
paquebot
de croisière
au monde!



Conférence et atelier à bord avec **Isabelle Huot, Dt.P, PhD**

Nutritionniste réputée, Isabelle est titulaire d'un doctorat en nutrition. Elle est chroniqueuse alimentation/consommation aux émissions Salut Bonjour et Par-dessus le marché (TVA). Ouverte sur le monde, elle effectue plusieurs voyages par année pour se documenter, réaliser des entrevues ou simplement découvrir les produits régionaux spécifiques à chaque pays. Elle vient également de lancer une web télé originale, conseilsnutrition.tv.

Cette magnifique croisière se déroulera à bord du tout nouveau paquebot de Royal Caribbean International, l'Oasis of the Seas. Lorsqu'il sera inauguré en décembre prochain, l'Oasis of the Seas deviendra alors le plus grand paquebot au monde, et ses innovations vous laisseront bouche bée! Imaginez, un théâtre en plein air, un spectacle aquatique, une promenade extérieure gazonnée et bordée d'arbres... Une semaine mémorable vous attend!

Réservez avant le 10 septembre 2009 - Places limitées! -



Navire: Oasis of the Seas de Royal Caribbean International

Date	Heures	Itinéraire
17 avril	15h00 (départ)	Fort Lauderdale, Floride
18 avril		en mer
	10h30 à 12h00	Conférence «Atteindre son poids santé: les astuces minceur d'Isabelle» (incluant comment ne pas prendre de poids en voyage)
	12h00	Dîner en compagnie d'Isabelle qui nous guide sur nos choix santé!
	13h30 à 14h30	Visite guidée du paquebot
19 avril		en mer
20 avril	07h00 à 18h00	St-Thomas, Îles vierges
21 avril	07h00 à 17h00	Philipsburg, St-Martin
22 avril		en mer
	17h00 à 18h30	Atelier interactif autour de l'apéro: «Les conseils santé d'Isabelle»
23 avril	13h00 à 19h00	Nassau, Bahamas
24 avril		Fort Lauderdale, Floride

cabines catégorie M
(intérieure)

à partir de

2169\$

cabines catégorie CV
(extérieure - vue
sur le Central Park)

à partir de

2339\$

cabines catégorie D7
(avec balcon)

à partir de

2459\$

Autres catégories de
cabines disponibles

**Contactez dès maintenant votre agence Carlson Wagonlit Voyages
au 1-800 Carlson pour connaître tous les détails!**

Le coût de la conférence et de l'atelier est inclus dans le forfait. Prix en \$CAN, par personne, en occupation double, incluant vol, transferts et croisière. Les prix sont sujets à changement sans préavis et les places sont limitées.

**CROISIÈRES EN FRANÇAIS –
MULTILINGUE**

L'ESPRIT ITALIEN

**BIENVENUE À BORD DU
MSC ORCHESTRA DE LA
COMPAGNIE ITALIENNE MSC CRUISES,
DONT LES CROISIÈRES SE DÉROULENT
EN PLUSIEURS LANGUES**

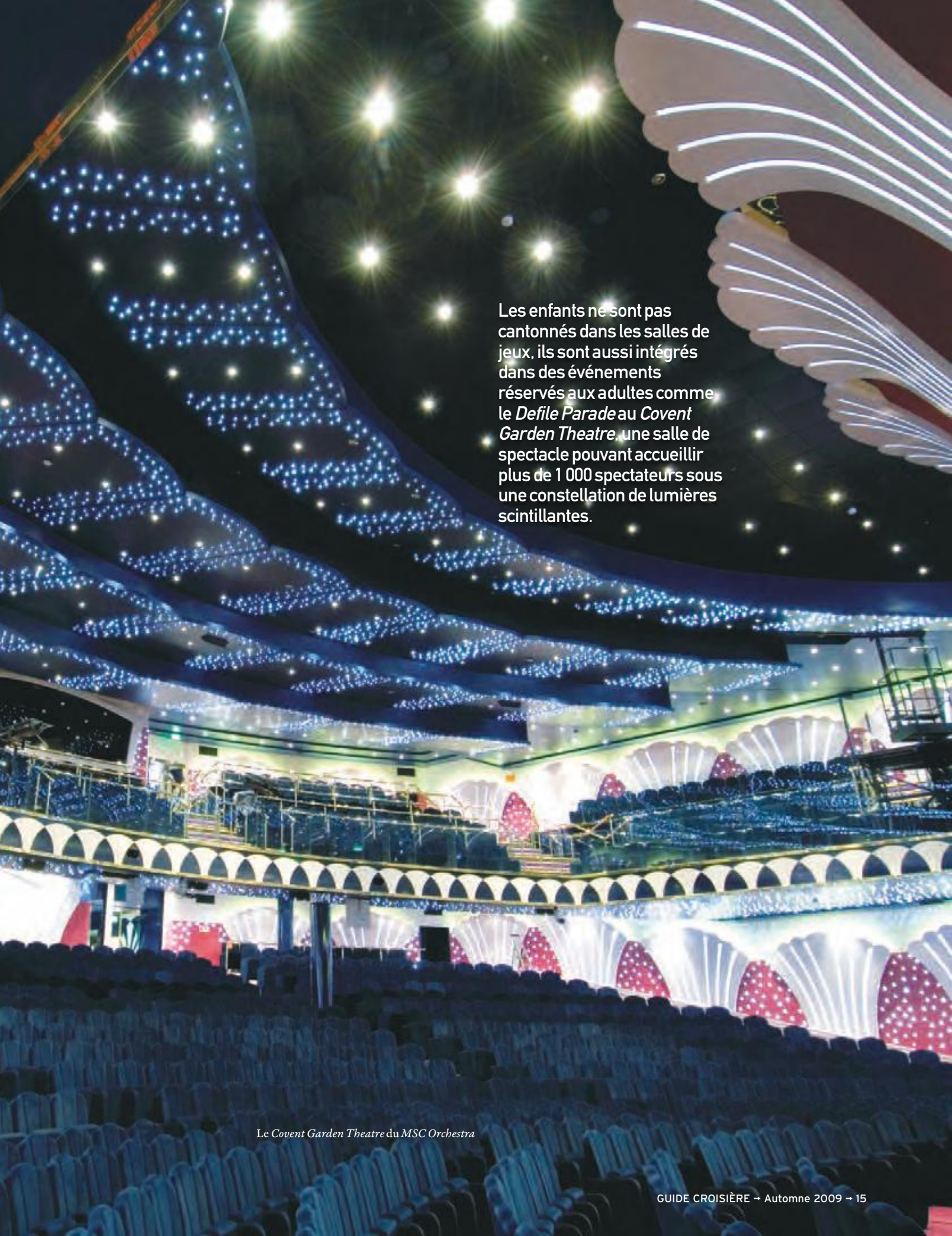
TEXTE JEAN-MARC PAPINEAU

PHOTOS MSC CRUISES ET JEAN-MARC PAPINEAU



« **D**ésirez-vous votre journal de bord en français », demande la responsable de l'entretien de notre cabine. C'est que le français est l'une des langues d'usage à bord du *MSC Orchestra*, un navire de la compagnie italienne MSC Cruises dont toutes les croisières sont multilingues. Tous les jours, nous croisons ainsi des membres d'équipage et des passagers qui parlent la langue de Molière, parfois avec un accent français, parfois avec un accent exotique, parfois avec un accent québécois. Toutes les annonces publiques sont faites par une employée polyglotte. Les livres de la librairie sont classés non pas par thème, mais par langue. Menus, journaux d'activités, liste d'excursions, règlements d'utilisation des équipements, etc., sont traduits dans un minimum de cinq langues.

MSC CRUISES



Les enfants ne sont pas cantonnés dans les salles de jeux, ils sont aussi intégrés dans des événements réservés aux adultes comme le *Defile Parade* au *Covent Garden Theatre*, une salle de spectacle pouvant accueillir plus de 1 000 spectateurs sous une constellation de lumières scintillantes.

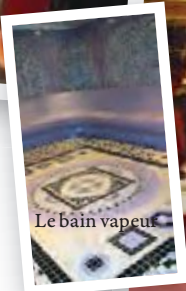
CROISIÈRES EN FRANÇAIS – MULTILINGUE



R32 Disco



Restaurant Shanghai



Le bain vapeur



Restaurant Villa Borghese

À l'origine, MSC est une entreprise familiale qui s'est spécialisée dans le transport des marchandises. Elle dispose aujourd'hui d'une flotte de quelque 400 cargos. En 1987, l'entreprise s'est lancée dans le marché des croisières, d'abord timidement, puis massivement. Entre 2003 et 2009, elle a ainsi investi plus de huit milliards \$ dans la construction de 10 navires de nouvelle génération. Si bien que MSC Cruises se targue de posséder maintenant la flotte la plus moderne de l'industrie. C'est aussi l'une des plus hétéroclites, avec 12 navires jaugeant de 17 000 à 133 500 tonnes.

« MSC Cruises est la seule compagnie de croisière 100 % italienne, fait valoir Marcello Monici, responsable du service à la clientèle à bord du *MSC Orchestra*. Nous cherchons à promouvoir l'esprit italien, qui est au cœur de toutes les décisions et de tous les services offerts à bord de nos bateaux. »

L'esprit italien ? On le retrouve sous bien des formes à bord du *MSC Orchestra*. Que ce soit ce comptoir de gelati décliné en 16 saveurs. Cette inspirante liste de *La Cantinella Wine Bar* qui comporte une centaine de bons crus des principales régions viticoles de l'Italie. Ces cartes des 14 bars et lounges qui proposent des campari, grappa et granite. Ces 14 menus hebdomadaires des deux restaurants principaux qui offrent un choix de 280 plats, dont les incontournables risotto, vitello et pasta. Ces spectacles hauts en couleurs, avec des costumes extravagants tout droit sortis de la *commedia del arte*. Ces concerts d'opéra et ces récitals de musique classique livrés par des artistes italiens de réputation mondiale.

L'esprit italien se concrétise aussi par l'exubérance du personnel qui traite les passagers comme des étoiles, sous l'impulsion d'Eleonora Maresca, responsable de l'hôtellerie à bord du *MSC Orchestra*. L'esprit italien se traduit aussi par l'importance accordée à la famille, au point que la croisière est gratuite pour les moins de 17 ans accompagnés de leurs parents. Qui plus est, les enfants ne sont pas cantonnés dans les



MSC CRUISES

salles de jeux, ils sont aussi intégrés dans des lieux et des événements normalement réservés aux adultes, comme le *Baby Disco Pyjama* à la discothèque du navire, ou le *Defile Parade* au *Covent Garden Theatre*, une magnifique salle de spectacle pouvant accueillir plus de 1 000 spectateurs sous une constellation de centaines de lumières scintillantes.

Une foule de détails rappelle que nous sommes à bord d'un navire européen. Comme la gestion automatisée de l'éclairage intérieur des cabines. Il faut insérer sa carte dans une fente spéciale située à l'entrée, sinon les lumières ne s'allument pas automatiquement. Ou encore, comme l'espace dévolu au casino, moins vaste que sur les navires américains, tandis que la superficie des bars et lounges est nettement plus grande. C'est que les Européens préfèrent, et de loin, danser au lieu de parier.

En mars dernier, nous avons séjourné à bord du *MSC Orchestra*, un navire de 92 500 tonnes de la même classe que le *MSC Poesia* qui sillonnera les Caraïbes l'hiver prochain. Un navire de même classe signifie que la conception est identique, mais la décoration différente. Lancé en 2007, le *MSC Orchestra* abrite plusieurs lieux singuliers. À commencer par le *Shanghai*, l'un des cinq restaurants du navire et l'un des très rares restaurants chinois en mer. Éclairage tamisé, mobilier rouge vif et panneaux laqués noir jais contribuent à créer une ambiance incomparable, rehaussée par un menu qui comporte une trentaine de



Le *Savannah*, le plus grand bar du navire d'une capacité de quelque 480 personnes, nous propulse dans un décor africain avec ces léopards trônant à la base des lampes et ces défenses d'éléphant qui encadrent la succession de hublots géants.

Savannah Bar

spécialités de différentes régions de Chine, dont certaines raretés comme l'agneau mongolien aux oignons verts.

D'autres lieux originaux : l'*Internet Café* à l'allure résolument futuriste. Le *Savannah*, le plus grand bar du navire d'une capacité de quelque 480 personnes, qui nous propulse dans un décor africain avec ces léopards trônant à la base des lampes et ces défenses d'éléphant qui encadrent la succession de hublots géants. Le *Cubana Cigar Room*, ce territoire à l'ambiance surannée tout en sombres boiseries et moelleux canapés de cuir réservé aux grands amateurs de cigares et de digestifs de luxe. La festive *R32 Disco*, qui accueille d'abord les ados en fin de soirée, puis les adultes dans un tourbillon de sons et de lumières. Quand la chaleur devient accablante, on peut se rafraîchir sur la passerelle qui jouxte la discothèque située à l'arrière du 14e pont et qui fait la pleine largeur du navire. Effet romantique garanti.

À vrai dire, le seul endroit à bord du *MSC Orchestra* où l'on ne se sent pas en Italie, c'est au *Body & Mind Spa*. Dans cet éden des sens, qui s'étale sur plus de 16 000 pieds carrés à l'avant du 13e pont, nous sommes d'un seul coup propulsés à Bali. On y trouve notamment deux très grands et fabuleux bains vapeur, entièrement tapissés de céramiques, l'un à couleur dominante mauve, l'autre verte. Relaxation et dépaysement garantis !

MSC Croisies a la bonne habitude d'organiser de temps à autre des croisières thématiques. Certaines portent sur le sport, comme le baseball, d'autres sur la danse ou la musique, comme la polka ou la country, d'autres encore mettent l'accent sur la beauté, comme cette croisière *Miss Italia USA* qui a réuni 50 jeunes italo-américaines originaires de tous les états américains à bord du *MSC Orchestra* en mars 2009.

Signalons la croisière *Festa Italiana*, qui aura lieu dans les Caraïbes à bord du *MSC Poesia* le 10 avril 2010. Les passagers auront l'occasion de découvrir des chanteurs d'opéra, des interprètes et des orchestres qui interpréteront de grands airs italiens et italo-américains. Ils pourront aussi participer à des ateliers de confection de masques vénitiens, à un concours de lancer de pizzas, à une danse folklorique du sud de l'Italie appelée tarentelle, à des cours de cuisine sur les spécialités méditerranéennes en compagnie de grands chefs italiens ou encore, à des cours sur l'art et l'architecture, l'automobile, la mode et le design italiens. Tout un programme !

Cet article fait suite à une croisière à bord du MSC Orchestra à l'invitation de MSC Croisies. Pour plus d'informations, consultez votre conseiller en voyages et www.msccruises.com.

Suite en page 23

CROISIÈRES EN FRANÇAIS – OUTRE-MER

FRANCE-SUR-MER

RÉCIT D'UNE CROISIÈRE À BORD
DU *DIAMANT*, UN NAVIRE
D'EXPÉDITION DE LA COMPAGNIE
FRANÇAISE DU PONANT

TEXTE ET PHOTOS
JEAN-MARC PAPINEAU





La 5^e croisière musicale du *Diamant* est baptisée Nuits Blanches en Mer Baltique en raison du coucher tardif du soleil (vers 23h00) et de son lever précoce (vers 04h00)



*Le Diamant, amarré
en plein cœur de
Saint-Petersbourg,
en Russie*

CROISIÈRES EN FRANÇAIS – OUTRE-MER

Tous les officiers sont français. Tous les membres d'équipage parlent le français, de même que les conférenciers, musiciens, guides naturalistes et autres invités. La gastronomie française est à l'honneur, de même que les grands crus de l'Hexagone. C'est la France-sur-mer, à bord du Diamant, l'un de trois navires de la Compagnie du Ponant, le numéro un de la croisière sous pavillon français.

Le capitaine Étienne Garcia présente le Diamant, qu'il commande depuis 2004, comme un navire à taille humaine. Avec ses 8 300 tonnes, le Diamant accueille 120 membres d'équipage et 226 passagers, surtout des Français, puis des Belges et des Suisses francophones. Ce qui est remarquable, c'est la fidélité des uns et des autres. Le taux de roulement chez l'équipage est extraordinairement faible : environ 70 % des matelots et officiers n'ont pas changé depuis quatre ans. Et quelque 80 % des passagers revient sur l'un ou l'autre des navires de la Compagnie du Ponant.

« Les matelots envoient une image de bonheur que les passagers ressentent clairement, explique le capitaine Garcia. Tout le monde se sent comme chez eux. Ce qui revient le plus souvent dans les commentaires, c'est l'ambiance conviviale ainsi que la gentillesse et le professionnalisme de l'équipage qui procurent aux passagers un grand sentiment de bien-être et de sécurité. » L'ambiance conviviale se manifeste partout, à commencer par l'accès à la passerelle, d'ordinaire zone interdite aux passagers sur les autres navires. Les passagers peuvent ainsi observer de visu les manoeuvres des officiers de navigation au moment d'appareiller, d'accoster ou d'emprunter d'étroits canaux.

« Le Diamant, ce n'est pas un grand palace, mais une auberge sympathique et confortable », illustre une passagère française qui en est à son quatrième séjour à bord de ce navire construit en Allemagne en 1974 pour le transport de marchandises, puis transformé en navire de croisière en 1986. Cette passagère est représentative de la clientèle qu'attire le Diamant, une clientèle plus âgée, autour de la soixantaine, que sur les deux autres navires de la Compagnie du Ponant, le Levant et le Ponant, dont la moyenne d'âge se situe plutôt dans la quarantaine. Cela s'explique par le fait que l'arrière de ces deux navires se présente comme une mini-marina à partir de laquelle les amateurs de kayak, de planche à voile et de plongée peuvent s'adonner à leur sport favori sous bonne supervision. L'arrière du Diamant, lui, abrite plutôt neuf zodiacs qui servent de moyen de transport vers les zones les plus reculées.

Comme le Diamant ne peut concurrencer les plus récents et gros paquebots de croisière qui offrent une gamme inouïe d'activités et de prestations, la Compagnie du Ponant propose des croisières originales, comme des expéditions naturalistes (principalement en Antarctique, au Spitzberg et en Georgie du sud), des itinéraires de découvertes culturelles (notamment en Inde, au Libye ou dans les

fjords norvégiens) et des séjours thématiques (sous le signe de la gastronomie, de la musique ou d'un sport, le golf en Méditerranée par exemple).

Voilà ce qui attire non seulement des passagers, mais aussi des officiers. Comme le lieutenant de navigation Manon Thériault, la seule membre d'équipage d'origine québécoise du Diamant issue d'une famille de pêcheurs des Îles de la Madeleine. Au tournant de la trentaine, elle a voulu briser la routine du travail en ferry allant toujours aux mêmes endroits. Les itinéraires du Diamant la comblent totalement. « Au départ, dit-elle, je pensais que les navires de croisière ne faisaient escale que dans les grandes villes. Avec le Diamant, je suis en train de faire le tour du monde en allant le plus souvent dans des endroits peu connus. Et quand nous faisons une



Le capitaine Étienne Garcia, aux commandes du Diamant

croisière d'expédition, la destination n'est plus une ville ou une Île, mais la faune marine. »

En cette mi-juin 2009, nous participons à la 5^e croisière musicale du Diamant, baptisée Symphonie en Mer – Nuits Blanches en Mer Baltique. Nuits blanches, non pas parce que les musiciens invités s'en donnent à cœur joie jusqu'aux petites heures du matin, mais en raison du coucher tardif du soleil (vers 23h00) et de son lever précoce (dès 04h00). Tous les jours, des musiciens réputés livrent jusqu'à trois concerts de musique classique, tant à bord que sur terre. Comme ces concerts de haut vol présentés au magnifique Palais Bezdorodko, à Saint-Petersbourg, en Russie, et à l'Église Saint-Jean de Riga, la capitale de la Lettonie, qui ont fait le bonheur des mélomanes réunis à bord du Diamant.

Comme tous les passionnés, le capitaine Garcia cherche à faire partager sa vaste connaissance des mers aux passagers à qui il aime réserver souvent des surprises. Comme dévier le navire de son itinéraire initial pour pouvoir observer de près un manchot empereur. Ou un ours polaire. Ou une aurore boréale. Quitte à réveiller les passagers !

Jamais avare de commentaires ni d'explications, le capitaine Garcia n'hésita pas une nuit à prendre le micro. « Je ne peux pas vous laisser dormir, dit-il, vous devez venir voir cette aurore boréale. » Et la vaste majorité des passagers se retrouva à 01h00 sur les ponts extérieurs du Diamant, en robe de chambre, malgré la froide température d'à peine deux degrés. « Je vous assure que personne ne m'a reproché de les avoir sorti du lit », ajoute le capitaine Garcia avec un sourire entendu. Sa voix s'assombrit quand il aborde l'évolution climatique

Jamais avare de commentaires ni d'explications, le capitaine Garcia n'hésita pas une nuit à prendre le micro. « Je ne peux pas vous laisser dormir, dit-il, vous devez venir voir cette aurore boréale. » Et la vaste majorité des passagers se retrouva à 01h00 sur les ponts extérieurs du Diamant, en robe de chambre, malgré la froide température d'à peine deux degrés.

au menu identique. La formule buffet est à l'honneur le midi, avec des plats préparés à partir des produits locaux frais et disponibles. Le soir venu, le choix porte entre deux entrées, trois plats principaux (poisson, viande et pâtes) et deux desserts du menu principal, ou encore quelques plats du menu allégé, le tout copieusement arrosé de vins judicieusement sélectionnés en fonction des plats du soir.

Certains Nord-américains trouveront certainement les portions trop congrues et déploreront ne pas pouvoir se sustenter à toute heure du jour ou de la nuit.

La tradition est pleinement respectée à bord du Diamant – et deux fois plutôt qu'une –, avec l'organisation de deux repas de gala du commandant qui



Le lieutenant de navigation, Manon Thériault, à la passerelle

du monde polaire. « La superficie de la banquise diminue à vue d'œil, témoigne-t-il. On parle d'un territoire équivalent à la France qui disparaît ainsi chaque année ! »

La gastronomie française occupe naturellement une place de choix. Chaque repas est source de découvertes, grâce au talent incontestable et à l'imagination fertile du chef cuisinier du Diamant qui oeuvrait aux fourneaux au moment de notre passage, Jérôme Lebeau. Malgré sa jeune trentaine, il affiche une grande expérience, essentiellement acquise au sein de grands palaces de différents coins du globe, dont en Polynésie française et au Maroc.

« D'ordinaire, sur les paquebots de croisière, les menus sont pré-établis à l'avance et ils demeurent les mêmes d'une semaine à l'autre, dit Jérôme Lebeau qui dirige une brigade de 24 personnes dans la cuisine trop petite, mais fonctionnelle du Diamant. La Compagnie du Ponant, elle, donne une grande liberté de création qui permet d'exprimer nos talents et nos idées. J'ai carte blanche dans la conception des menus et j'en profite pour proposer des plats différents d'une semaine à l'autre. Certes, les passagers ne s'en rendent pas compte, mais c'est ainsi beaucoup moins routinier pour l'équipage, particulièrement pour l'équipe en cuisine. »

Une vingtaine de serveurs officient avec maestria dans les deux restaurants du Diamant, l'un de 190 couverts, l'autre de 40 couverts,



Le chef exécutif Jérôme Lebeau dans l'un des deux restaurants du Diamant

sont le prétexte à offrir aux passagers des menus encore plus élaborés – pas moins de cinq services. Lors de notre passage, tous les plats du second menu de gala étaient axés sur la mise en valeur de la truffe.

Plaisirs de la table, service attentif et prévenant, contacts personnalisés sous la houlette d'un commandant omniprésent pour le plus grand plaisir des passagers, des destinations et des escales exotiques, voilà la recette concoctée par la Compagnie du Ponant. Grande ombre au tableau : les prix affichés en euro, monnaie nettement plus forte que notre dollar canadien, qui rendent leurs croisières moins abordables pour nous que pour nos cousins français.

Cet article fait suite à une invitation de la Compagnie du Ponant à bord du Diamant, et a été réalisé avec la collaboration de la compagnie aérienne Swiss qui propose une liaison quotidienne entre Montréal et les grandes villes de l'Europe via Zurich à bord d'Airbus A-330.

Pour plus d'informations, consultez votre conseiller en voyages, www.ponant.com et www.swiss.com.

CROISIÈRES EN FRANÇAIS – OUTRE-MER

PETITE HISTOIRE DE GRAND YACHTING

PHOTOS ET GPLISSON

Vingt et un ans après sa naissance, la Compagnie du Ponant va vivre un tournant majeur de son histoire quand elle va lancer coup sur coup, en 2010, le *Boréal* et l'*Austral*, deux navires à l'architecture identique de 132 cabines chacun. La capacité de la Compagnie du Ponant va alors doubler d'un seul coup.

Ce qui ne change pas, c'est la volonté de cette compagnie de continuer à proposer des destinations inaccessibles aux gros paquebots de croisière et des lieux privilégiés habituellement réservés aux yachts. La Compagnie du Ponant est particulièrement présente en Méditerranée, en Amérique du Sud, en Europe du Nord ainsi que dans différentes régions nordiques comme le Groenland ou l'Islande. Ses navires mouillent autant en terre extrême, comme l'Antarctique ou le Svalbard, que dans des îles paradisiaques,

comme les Seychelles ou les Maldives.

La Compagnie du Ponant est née en avril 1988 quand une dizaine d'officiers de la Marine Marchande se sont regroupés pour mettre au monde des croisières battant pavillon français et offrant raffinement et intimité. Le *Ponant*, un trois-mâts de 32 cabines, a été lancé au printemps 1991, suivi du *Levant*, un yacht haut de gamme de 45 cabines, à la fin de 1998, et du *Diamant*, un navire d'expédition de 100 cabines, à la fin de 2003.

Ces trois navires transportent une moyenne de 11 000 passagers par année. Précisons que plus de la moitié des croisières est réservée par des agences et entreprises, américaines le plus souvent.



Le Ponant



Le Levant

CARIBE S'ÔL

Le Spécialiste de Cuba

CAYO COCO Sol Cayo Guillermo 4★ 6 septembre au 23 octobre • 1 sem.  998\$	CAYO SANTA MARIA Sol Cayo Santa Maria 4★ 2 septembre au 23 octobre • 1 sem.  998\$	
CAYO LARGO Sol Pelicano 3+★ 7 septembre au 19 octobre • 4 jours  758\$	HOLGUIN Allegro Playa Turquesa 4★ 6 septembre au 19 octobre • 1 sem.  898\$	VARADERO Oasis Turquesa 4★ 3 septembre au 24 octobre • 1 sem.  958\$

Escapade d'automne !
Hébergement et repas gratuits pour les enfants

VASCO 1-888-628-2726

Tarifs par personne, occupation double incluant toutes taxes l'exception des taxes de retour sur Cuba. En vigueur 04.09.09.
Hébergement et repas gratuits pour 1 enfant de 0 à 12 ans accompagné de 2 adultes dans la chambre. Places limitées. Permis du Québec

 **Cuba**



Le MSC Orchestra,
amarré à Cozumel

L'ITALIE SOUS LES PALMIERS

Suite de la page 17

MSC Cruises concentre surtout ses efforts sur l'Europe et l'Amérique du sud. Encore méconnue sous nos latitudes, elle a l'habitude d'envoyer l'hiver venu un ou deux navires dans les Caraïbes, cette année ce sera le *MSC Poesia*, un navire de la même classe que le *MSC Orchestra*. Un navire de la même classe signifie que sa conception est identique, mais la décoration différente.

Du 10 novembre au 10 décembre 2009, le *MSC Poesia* proposera des croisières de 5, 7 et 10 nuits dans les Caraïbes. Puis, du 20 décembre 2009 au 10 avril 2010, il fera en alternance deux itinéraires d'une durée de sept nuits chacun au départ de Fort Lauderdale, le premier avec escales à San Juan, à Porto Rico, à Saint-Martin, à Tortola et à Nassau, aux Bahamas. Le second avec escales à Key West, en Floride, à Playa del Carmen, au Mexique, aux Îles Caïman, à Montego Bay, en Jamaïque et à Nassau, aux Bahamas. Il est possible de combiner ces deux itinéraires en une seule croisière de 14 nuits.

Voici des lieux d'excursions recommandés par la rédaction de GUIDE CROISIÈRE. Ajoutons les excursions à caractère sportif, comme la plongée, le kayak ou la randonnée, qui sont offertes dans la majorité des escales.

PREMIER ITINÉRAIRE

San Juan, Porto Rico. Dépaysement garanti dans le vieux quartier historique, avec ses venelles tout en pentes et ses édifices aux façades colorées. On finit par arriver à la pointe de l'île surplombée par le château *San Felipe Del Morro* dont le vaste terrain en face est le territoire de prédilection des amateurs locaux de cerfs-volants.

Saint-Martin. Île au double plaisir. Passer du côté hollandais et français dans la même journée. Les navires sont amarrés au quai de Philipsburg, la capitale hollandaise, que l'on rejoint par bateau-taxi en cinq minutes. De là, boutiques hors taxes et longue plage sont à portée de marche. À ne pas rater : une dégustation gratuite du rhum local à la boutique *Guavaberry Emporium*, située sur la rue du front de mer. Et juste en face, allez au bar du *Pasangrahan Royal Guest House*, l'ancienne résidence du gouverneur de la Hollande transformée en hôtel. Il faut faire l'excursion d'une durée d'environ quatre heures vers Marigot, la capitale française, où se succèdent boutiques de mode et bistrots. À voir, sans faute : le marché local d'artisanat et de poissons dominé par un château.

Tortola. Petite île d'à peine 18 000 habitants. Le tour de l'île, très valonnée, procure des émotions fortes, avec tous ces virages en épingle. Un arrêt à la belle plage *Cane Garden Bay* est prévu dans le cadre de cette excursion. Dans la capitale, *Road Town*, faites un crochet vers l'ancienne résidence du gouverneur aujourd'hui transformée en musée.

Nassau, Bahamas. La ville, jouxtant le port, est hypercommerciale, dû au grand nombre de navires et de passagers qui l'envahissent pratiquement tous les jours. À 30 minutes en ferry, *Paradise Island* abrite l'immense hôtel Atlantis que l'on peut visiter en partie et une longue plage accessible à tous. La visite du *Ardastra Gardens & Zoo* vaut aussi le détour.

SECOND ITINÉRAIRE

Key West, Floride. Prévoir un arrêt à l'une des plus magnifiques maisons de la ville ayant appartenu au légendaire écrivain, Ernest Hemingway. Sur le chemin du retour vers le port, visitez *Little White House* qui servit de résidence d'hiver sous l'administration Truman, ainsi que le *Key West Aquarium*.

Playa del Carmen, Mexique. Située sur la péninsule du Yucatan, Playa del Carmen est réputée pour ses superbes plages de sable blanc. Promenez-vous ou faites vos achats sur la cinquième avenue de cet ancien village de pêcheurs. Les mordus d'histoire, de culture et d'archéologie visiteront les pyramides Mayas de Chichen Itza, Coba ou Tulum. Les sportifs combineront Tulum avec Xel-Ha, où l'on peut plonger dans un aquarium naturel et des grottes souterraines.

George Town, Grand Caïman. La capitale, paradis bancaire par excellence, est dénuée d'intérêt, mais quelle plage que celle de *Seven Mile Beach* ! Cette plage, effectivement longue de sept kilomètres, on peut la rejoindre en taxi en quelques minutes à partir du port. Mais il faut ajouter la trentaine de minutes entre le bateau en rade et le port. Une excursion à ne pas manquer : la plongée au milieu des raies à *Stingray City*.

Montego Bay, Jamaïque. L'attraction majeure est, à environ une heure de trajet en bus, *Dunn's River Falls*, une cascade d'eau d'une longueur de 600 pieds que l'on peut escalader et qui débouche sur une plage de la mer des Caraïbes. Les amateurs de rhum, eux, feront les quatre heures aller-retour de routes en lacets pour visiter la distillerie d'*Appleton Rum Estate* qui produit l'un des meilleurs rhums antillais.

ITINÉRAIRE

HORS DES SENTIERS BATTUS

RECHERCHE DENIS LAROCHE
PHOTOS RENÉ TRÉPANIER

GUIDE CROISIÈRE A SÉLECTIONNÉ
LES 10 ITINÉRAIRES LES PLUS ORIGINAUX
DE LA PROCHAINE SAISON HIVERNALE
DANS LES CARAÏBES

Les croisières sont une bonne formule pour voir du pays. En règle générale, dans les Caraïbes, les itinéraires les plus variés sont offerts à partir de San Juan, la capitale de Porto Rico. La plupart des compagnies les plus populaires y proposent quatre ou cinq escales dans le cadre d'une croisière de sept nuits. On peut alors visiter une île britannique comme Antigua un jour, hollandaise comme Aruba le lendemain, française comme une partie de l'île de Saint-Martin le surlendemain, et espagnole comme Porto Rico la journée d'après.

Dans certains cas, les itinéraires ne comptent que trois escales, dont l'une dans l'île privée de la compagnie. Il s'agit ici davantage d'une sortie à la plage avec certaines activités aquatiques en prime que d'une découverte touristique. La plupart des compagnies proposent, à partir de Miami ou de Fort Lauderdale, en Floride, le trio classique Saint-Thomas, Saint-Martin et Porto Rico dans les Caraïbes de l'Est. Ou Cozumel, Caïman et la Jamaïque dans les Caraïbes de l'Ouest.

En revanche, certains navires suivent un itinéraire sortant des sentiers battus afin d'étancher la soif de nouveauté des passagers expérimentés. Que l'on pense à Bélize City au Bélize, Roatan au Honduras, le Guatemala, Samana, en République Dominicaine, Grand Turk, à Turk et Caïcos, la Martinique, la Guadeloupe, Trinidad ou Margarita.

Aujourd'hui, il reste peu de destinations qui ne soient pas visitées par les grandes compagnies de croisière dans les Caraïbes. Comme Bonaire, Tobago, Saint-Barthélemy ou Saint-Vincent, où de rares navires s'aventurent de temps à autre, le plus souvent des navires de petit tonnage, de 4 000 à 30 000 tonnes, appartenant aux compagnies haut de gamme.

Les 10 itinéraires sortants de l'ordinaire que vous découvrirez en pages 26 et 46 sont offerts au cours de l'hiver 2009-2010 par les grandes compagnies de croisière. Ces dernières peuvent modifier leurs itinéraires sans préavis.



ICE COLD BEER, eh.

Beach Babes

MARGARITAS

A. CROISIÈRE DE SEPT NUITS

Une escale tous les jours

■ 1. *Carnival Victory* (Carnival Cruise Lines)

C'est le seul navire que nous avons trouvé qui offre six escales en une semaine.

Dimanche	Porto Rico	Départ 22h00
Lundi	Saint-Thomas	07h00-17h00
Mardi	Dominique	10h00-18h00
Mercredi	Barbade	08h00-17h00
Jeudi	Sainte-Lucie	08h00-17h00
Vendredi	Antigua	08h00-18h00
Samedi	Saint-Kitts	07h00-16h00
Dimanche	Porto Rico	Arrivée 07h00

Cet itinéraire est disponible toutes les semaines à longueur d'année jusqu'en avril 2011.

Des escales rares

■ 2. *Summit* (Celebrity Cruises)

Voilà une occasion de découvrir Tobago.

Samedi	Porto Rico	Départ 20h30
Dimanche	Saint-Martin	07h30-18h00
Lundi	Dominique	07h30-17h00
Mardi	Grenade	07h30-17h00
Mercredi	Tobago	07h30-17h00
Jeudi	Barbade	07h30-18h00
Vendredi	Mer	
Samedi	Porto Rico	Arrivée 07h00

Cet itinéraire est disponible une semaine sur deux entre le 12 décembre 2009 et le 3 avril 2010.

■ 3. *Norwegian Spirit* (Norwegian Cruise Line)

Voilà l'occasion d'aller faire un tour au Guatemala.

Dimanche	Nouvelle-Orléans	Départ 17h30
Lundi	Mer	
Mardi	Costa Maya, Mexique	08h00-18h00
Mercredi	Santo Tomas de Castilla, Guatemala	08h00-18h00
Jeudi	Belize City, Belize	08h00-18h00
Vendredi	Cozumel, Mexique	08h00-17h00
Samedi	Mer	
Dimanche	Nouvelle-Orléans	Arrivée 07h00

Cet itinéraire est disponible toutes les semaines entre le 7 novembre 2009 et le 4 avril 2010.

Le Ryndam de Holland America Line fait également escale au Guatemala.

■ 4. *Enchantment of the Seas* (Royal Caribbean Cruises)

Voilà l'occasion de pousser une pointe en Colombie.

Dimanche	Colon, Panama	Départ 19h30
Lundi	Cartagène, Colombie	11h00-22h00
Mardi	Santa Marta, Colombie	08h00-16h00
Mercredi	Aruba	09h00-22h00
Jeudi	Curaçao	07h00-18h00
Vendredi	Bonaire	07h00-15h30
Samedi	Mer	
Dimanche	Colon, Panama	Arrivée 08h00

Cet itinéraire est disponible toutes les semaines entre le 6 décembre 2009 et le 4 avril 2010.

■ 5. *Norwegian Jewel* (Norwegian Cruise Line)

Voilà une occasion de découvrir le Honduras.

Dimanche	Miami	Départ 16h00
Lundi	Mer	
Mardi	Roatan, Honduras	08h00-17h00
Mercredi	Belize City, Belize	08h00-17h00
Jeudi	Costa Maya, Mexique	08h00-17h00
Vendredi	Mer	
Samedi	Great Stirrup Cay, Bahamas	10h00-18h00
Dimanche	Miami	Arrivée 08h00

Cet itinéraire est disponible toutes les semaines entre le 15 novembre 2009 et le 4 avril 2010.

■ 6. *Caribbean Princess* (Princess Cruises)

Voilà une occasion de se promener à Bonaire, petite île des Antilles hollandaises.

Dimanche	Porto Rico	Départ 23h00
Lundi	Saint-Thomas	08h00-18h00
Mardi	Dominique	09h00-18h00
Mercredi	Grenade	07h00-14h00
Jeudi	Bonaire	11h00-19h00
Vendredi	Aruba	08h00-17h00
Samedi	Mer	
Dimanche	Porto Rico	Arrivée 06h00

Cet itinéraire est disponible une semaine sur deux entre le 8 novembre 2009 et le 9 mai 2010.

■ 7. *Eurodam* (Holland America Line)

Voilà l'occasion d'aller à Turk et Caïcos.

Samedi	Fort Lauderdale	Départ 17h00
Dimanche	Mer	
Lundi	Turk et Caïcos	07h00-15h00
Mardi	Porto Rico	10h00-23h00
Mercredi	Saint-Thomas	08h00-17h00
Jeudi	Mer	
Vendredi	Half Moon Cay	
	Bahamas	08h00-16h00
Samedi	Fort Lauderdale	Arrivée 07h00

Cet itinéraire est disponible toutes les semaines entre le 10 octobre 2009 et le 27 mars 2010.

Le Westerdam et le Nordam arrêteront également à Turk et Caïcos.

Suite en page 46

vacances **Sunquest**



Riu Palace Pacifico
Riviera Nayarit

HÔTELS RIU PALACE... Une exclusivité Vacances Sunquest

SERVICES EXCLUSIFS

- Service aux chambres 24 /24 (menu spécial)
- Restaurant gastronomique Krystal Fusion
- Service de boissons au bord de la piscine
- Accès Internet Wi-Fi gratuit (aux endroits indiqués)
- Champagne au petit déjeuner (restaurant principal)
- Service de préparation de la chambre pour la nuit
- Service de femme de chambre deux fois par jour
- Fer et planche à repasser
- Excellent choix de restaurants spécialisés et à la carte
- L'unité la plus petite dans la plupart des hôtels RIU Palace est la Suite Junior à 2 niveaux avec coin salon séparé
- Centre de cond. physique et services de spa sur les lieux (sauf au Riu Palace Macao). Soins moyennant des frais supplémentaires.
- Privilèges d'accès aux services de toutes les autres propriétés RIU (sauf entre le Riu Palace Macao et le Riu Palace Punta Cana)

Nouveautés 2009!

- Téléviseur à écran plat dans toutes les unités aux Riu Palace Pacifico, Riu Palace Mexico, Riu Palace Riviera Maya, Riu Palace Tropical Bay
- Commodités supérieures dans toutes les unités
- Ouverture d'un nouveau restaurant gastronomique Krystal Fusion au Riu Palace Macao
- Club d'activités supervisées pour les enfants maintenant disponible aux Riu Palace Mexico, Riu Palace Riviera Maya, Riu Palace Punta Cana et Riu Palace Pacifico



Riu Palace Las Americas
Cancun



Riu Palace Punta Cana



Riu Palace Pacifico
Riviera Nayarit

Mexique

Riu Palace Cabo San Lucas - Los Cabos
Riu Palace Pacifico - Riviera Nayarit/Puerto Vallarta
Riu Palace Las Americas - Cancun
Riu Palace Mexico - Riviera Maya
Riu Palace Riviera Maya - Riviera Maya

Caraïbes

Riu Palace Punta Cana - République dominicaine
Riu Palace Macao - République dominicaine
Riu Palace Aruba - Aruba
Riu Palace Tropical Bay - Negril, Jamaïque
Riu Palace Paradise Island - Bahamas



Plus de 60 points de ventes partout au Québec pour mieux vous servir

Voyage VASCO
L'Univers de la Croisière

Numéro de téléphone sans frais :

1-888-628-2726

www.voyagevasco.com et www.macroisiere.ca

SQ23078

13 février 2010

MSC Poesia

8 jours / 7 nuits

885\$



Trésors des Caraïbes

Floride, Mexique, Grand Cayman, Jamaïque, Bahamas



Couleurs d'automne

Nouvelle-Angleterre au départ de Québec

- jour 1 - Québec
- jour 2 - En mer
- jour 3 - Sydney, Nouvelle-Écosse
- jour 4 - En mer
- jour 5 - Bar Harbor, Maine
- jour 6 - Boston, Massachusetts
- jour 7 - Newport, Rhode Island
- jour 8 - New York



MSC Magnifica

8 jours / 7 nuits

9 octobre 2010

1 178\$

**Incluant l'autocar
au retour!**



sans frais **1-888-628-2726**

Détenteur de permis du Québec

Prix à partir de, par personne en occ. double. Les prix n'incluent pas la taxe de 0.35% (3.50\$ par tranche de 1000\$) de l'Office de la protection du consommateur, les assurances voyage et les dépenses personnelles. Tarifs et itinéraires sujets à changements sans préavis et sujets aux conditions de Voyage Vasco.

Voyage **VASCO**
L'Univers de la Croisière

On vous amène ailleurs...



**Transport et
accompagnateur
francophone inclus!**

Celebrity Mercury Caraïbes de l'est

Celebrity X Cruises



St-Thomas
Îles Vierges Américaines
St-Kitts
Antigua
St-Martin

12 nuits

1 578\$

Explorer of the Seas Caraïbes de l'est

Royal Caribbean International



Floride
Mexique
Grand Cayman
Jamaïque
Bahamas

9 nuits

1 435\$

EN PRIME!

sac de voyages - livre de bord - CD de photos
crème solaire - coussin de cou

sans frais

1-888-628-2726

Détenteur de permis du Québec

Prix à partir de, par personne en occ. double. Les prix n'incluent pas la taxe de 0,35% (3,50\$ par tranche de 1000\$) de l'Office de la protection du consommateur, les assurances voyage et les dépenses personnelles.

Tarifs et itinéraires sujets à changements sans préavis et sujets aux conditions de Voyage Vasco.

Voyage **VASCO**
L'Univers de la Croisière

Embarquez!



Croisière en Alaska



3 juillet 2010

Durée : 7 jours

Extension optionnelle de 5 jours

Partez à la découverte de l'Alaska, ses glaciers, ses paysages magnifiques et enneigés du nord de l'Amérique. Lors de ce voyage vous découvrirez une faune abondante composée d'aigles, de baleines et d'otaries en particulier et vous pourrez apercevoir des ours et des cerfs sur les côtes sauvages de cette contrée nord-américaine.

Intéressant

Option de prolongation de 5 jours
à Anchorage et Denali Park (\$)



Célébrez Noël en Jamaïque



19 au 26 décembre 2009

Durée : 1 semaine

RIV Ochos Rios Jamaica ****1/2

Cette île n'est pas que romantique; peu importe ce que vous recherchez dans une destination vacances, la Jamaïque peut vous l'offrir !!! Gravissez les Blue Mountains, où est cultivé l'un des meilleurs cafés au monde et faites une saucette dans l'eau cristalline des chutes Dunn's River Falls...

À partir de **2089\$** en occupation double

Tarif enfant à partir de 1159 \$ en occupation double



Croisière Italie, Grèce & Croatie!



Réservez
avant le
1^{er} octobre



7 mai 2010

Durée : 11 jours

MSC Musica

Le prix inclus

- Vols aller-retour de Montréal avec Air France
- 2 nuits d'hébergement à Venise et 8 jours de croisière!

***Réservez avant le 1^{er} octobre**

Et obtenez une cabine extérieure pour le même tarif!
(Exemple : la cabine intérieure à 2899 \$ deviendra une cabine avec vue extérieure)

Jour 1	Venise
Jour 2	Bari
Jour 3	Corfou
Jour 4	Le Pirée
Jour 5	Mykonos
Jour 6	Katakolon
Jour 7	Dubrovnik
Jour 8	Venise



DESTINATION AU SON DU UKELELE

RÉSUMÉ DES POSSIBILITÉS DE CROISIÈRES,
D'ESCALES ET D'EXCURSIONS À HAWAÏ

RECHERCHE DENIS LAROCHE

PHOTOS JEAN-MARC PAPINEAU ET HAWAÏ TOURISM AUTHORITY/TOR JOHNSON

Honolulu, Maui, Waikiki... des noms magiques qui font rêver. Certes, Hawaï est loin – quelque 14 heures d'avion –, mais une croisière dans le Pacifique est une expérience incomparable, qui éblouit habituellement même les grands habitués des Caraïbes.

On peut faire une croisière à Hawaï à longueur d'année, à partir de Honolulu, avec le *Pride of America* de la compagnie Norwegian Cruise Line, un navire de 81 000 tonnes construit en 2004. La durée de la croisière est de sept nuits, avec quatre escales : Kahului, dans l'île de Maui, Hilo et Kona dans l'île d'Hawaï et Nawiliwili, dans l'île de Kauai. Un tel itinéraire suppose de demeurer au moins deux nuits dans un hôtel à Honolulu.

En avril et en septembre, Carnival Cruise Line offre des croisières de 12 nuits à bord du *Carnival Spirit*, un 88 500 tonnes, au départ de Vancouver, d'Ensenada, au Mexique, ou d'Honolulu. Précisons que



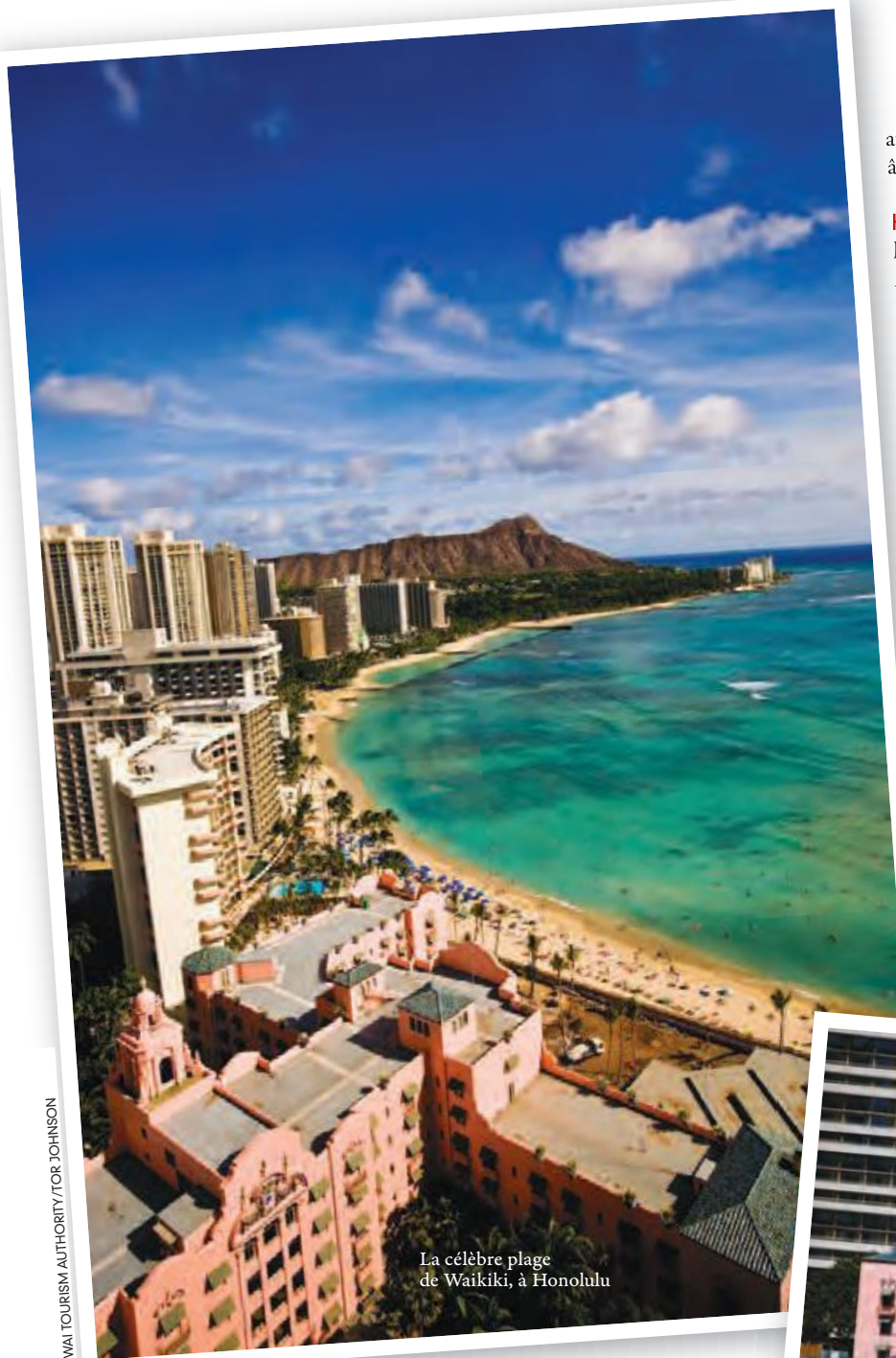
ces croisières, qui comportent cinq journées en mer et cinq escales, se terminent dans un autre port que celui de l'embarquement.

Entre la fin septembre 2009 et la fin avril 2010, Holland America Line propose des croisières de 15 nuits à bord du *Zaandam*, un 63 000 tonnes, en aller-retour de San Diego, en Californie. De son côté, Princess Cruises enverra également au cours de cette période le *Golden Princess*, un 109 000 tonnes, à Hawaï dans le cadre d'une croisière de 14 nuits, en aller-retour de Los Angeles. Dans ces deux cas, les passagers passent huit jours en mer et font quatre ou cinq escales au pays du *ukelele* et du *hula*.

Voici des lieux d'excursions recommandés par la rédaction de GUIDE CROISIÈRE. Ajoutons que les amateurs de golf seront comblés par les parcours existants dans cet état américain pas comme les autres.



Le *Pride of Aloha*
(aujourd'hui le *Norwegian Sky*)
au large d'Hawaï



La célèbre plage de Waikiki, à Honolulu

Kahului, dans l'île de Maui. Sans doute la plus belle île d'Hawaï. Les lieux d'intérêt sont nombreux : *Maui Plantation Tropical*, *Maui Ocean Center*, *Iao Valley State Park*, plongée ou snorkeling dans les eaux claires et poissonneuses - plus de 250 espèces - de *Molokini Crater*, observation des baleines entre décembre et avril.

Et pour les plus braves, excursion de huit heures à travers une route tout en courbes serpentant parfois à l'intérieur d'une forêt luxuriante jusqu'à Hana. En guise de récompense, on y découvre notamment le *Haleakala Crater* et le *Seven Sacred Pools*.

Kona, dans l'île d'Hawaï. L'excursion évidente est le *Historic Kona* incluant notamment - essayez de le prononcer du premier coup - *Place of Refuge Pu'uhonua O Honaunau National Historical Park*. Il est aussi possible de visiter le paradis des cowboys hawaïns - eh oui, ils existent,

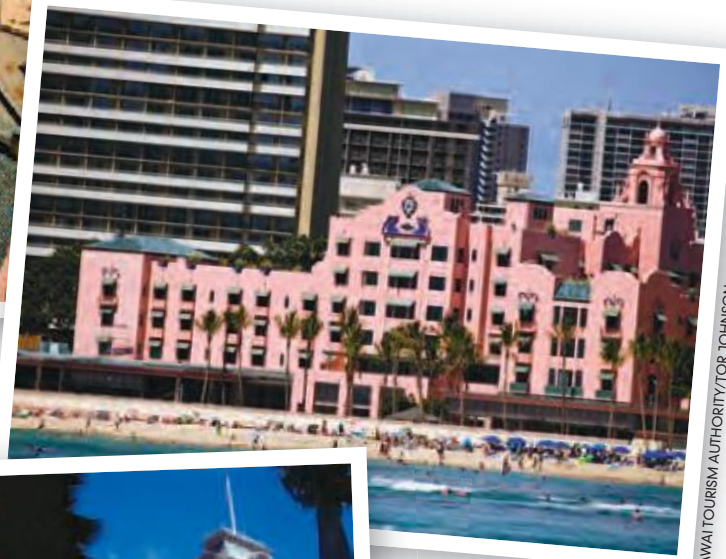
au vaste *Parker Ranch* d'une superficie de quelque 220 000 acres.

Hilo, dans l'île d'Hawaï. Toutes les attractions majeures de l'île réunies en une excursion de cinq heures : *Volcanoes National Park*, *Kilauea Iki Crater*, *Hawai'i Volcano Observatory*, *Thurston Lava Tube* et *Mauna Loa Macadamia Nut Factory*. Le cratère fumant d'un diamètre de 11 milles est particulièrement impressionnant, tout comme la promenade de quelques minutes dans un tunnel construit à même une coulée de lave !

Nawiliwili, dans l'île de Kauai. L'excursion incontournable : le *Waimea Canyon*, surnommé le Grand Canyon du Pacifique, avec un arrêt chez un fabricant local de café.

Honolulu, dans l'île d'Oahu. Ah, la plage mythique de Waikiki. Au travers d'une succession d'hôtels modernes sans âme apparaît le *Royal Hawaiian Palace*, surnommé le *Pink Palace*, en raison de sa couleur rose pastel. Ce fut le lieu de rendez-vous de la jet set durant les années folles. Un *mai tai* au bar de cet établissement jouxtant l'immense plage à perte de vue est un rendez-vous obligé.

Les possibilités de visites sont nombreuses à Honolulu. Nous suggérons le *Iolani Palace*, ancienne résidence des rois locaux située non loin du port, le *Pearl Harbor USS Arizona Memorial* ou le *Polynesian Cultural Center*.



Le Royal Hawaiian Palace



Le Iolani Palace

Pour plus d'informations, consultez votre conseiller en voyages et les sites www.ncl.com, www.carnival.ca,

www.hollandamerica.com, www.princess.com, www.gohawaii.com et www.visitmaui.com.

Vous envisagez de partir en croisière ?

Ne mettez pas les voiles sans avoir souscrit une assurance voyage adéquate

Planifier une croisière et économiser l'argent nécessaire pour le voyage peut prendre des années. Un imprévu pourrait contrecarrer vos plans en quelques secondes ; c'est pourquoi il est essentiel de bien saisir l'importance de l'assurance voyage et de l'inclure dans le processus de planification de votre voyage.

« Bien que bon nombre de croisiéristes offrent de l'assurance voyage, les voyageurs doivent s'assurer de bénéficier d'une couverture étendue à partir du moment de la réservation et jusqu'au retour à la maison, affirme Marc Parsons, vice-président

adjoint, Vente - Est du Canada, Compagnie d'assurance RBC du Canada. »

Une protection étendue d'assurance voyage auprès de RBC Assurances® vous permettra de partir l'esprit tranquille et de protéger votre investissement dans votre voyage. L'assurance annulation et interruption de voyage peut vous protéger contre les risques spécifiques aux croisières. Une assurance soins médicaux complète vous permettra de recevoir l'assistance médicale dont vous avez besoin et veillera à ce que les frais médicaux soient payés directement à l'hôpital, dans la mesure du possible.

Avant de souscrire une assurance voyage, assurez-vous qu'elle :

- couvre le coût total de vos vacances si, par exemple, vous étiez obligé d'annuler votre croisière en raison d'une

maladie ou d'une autre raison couverte ;

- vous protège contre le retard du navire de croisière ou l'interruption de la croisière en raison d'une urgence médicale touchant un autre passager ;
- vous protège contre l'incapacité d'utiliser, lors d'une escale, vos billets d'excursion ou d'activité spéciale achetés au cours de la croisière, en raison d'une urgence liée à un problème de santé ;
- couvre les frais du billet de la correspondance, si votre croisière est annulée pour quelque raison que ce soit ;
- couvre les frais vous permettant de rejoindre votre navire de croisière, si vous avez raté le départ en raison, par exemple, du mauvais temps.

La prochaine fois que vous planifiez un voyage, faites appel à RBC Assurances.

Levez l'ancre sans hésitation



► **Les croisières constituent un moyen unique et stimulant de passer des vacances réussies. Mais que faire en cas d'événement imprévu à bord ?**

À RBC Assurances®, nous offrons une assurance voyage complète ainsi que de nouvelles caractéristiques et assurances spécialement conçues pour les croisiéristes, notamment* :

- **NOUVEAU !** Retard du navire de croisière ou interruption d'itinéraire*
- **NOUVEAU !** Remboursement des frais d'excursion à terre*
- Annulation de croisière avant le départ du navire*
- Correspondance manquée en raison d'un retard de la compagnie aérienne, du train, de la limousine ou du traversier*
- Urgence médicale à bord lorsque le patient doit être transporté à terre par avion*

Pour obtenir plus de précisions sur l'assurance voyage de RBC Assurances, veuillez visiter le site www.rbcassurances.com/levezlancre, ou pour souscrire l'assurance, communiquez avec votre professionnel du voyage dès aujourd'hui.



RBC Assurances®

Assureur : Compagnie d'assurance RBC du Canada. Au Québec, certaines assurances sont établies par la Compagnie d'assurance générale RBC.

© Marques déposées de la Banque Royale du Canada, utilisées sous licence.

* Sous réserve des modalités du contrat d'assurance. Consultez la police pour connaître tous les détails.

NOUVEAUTÉ

PAQUEBOT BOUTIQUE

TEXTE JEAN-MARC PAPINEAU
PHOTOS JEAN-MARC PAPINEAU
ET CELEBRITY CRUISES

VISITE GUIDÉE DU *CELEBRITY EQUINOX*, UN NAVIRE SOPHISTiqué
QUI REDÉFINIT AVEC ÉCLAT LE LUXE ET LE CONFORT EN MER

Après les hôtels-boutiques, voici arrivé l'ère des paquebots-boutiques, des navires sophistiqués dans lesquels l'architecture, le design, le service et le souci du détail sont roi. Fruit du talent d'une équipe de designers, de stylistes et d'architectes navals chevronnés, le *Celebrity Equinox* redéfinit avec éclat le luxe et le confort en mer.

Ce qui est extraordinaire dans l'univers des croisières, et tout particulièrement depuis une décennie, c'est la succession ininterrompue de nouveautés et d'innovations, qui rend impossible toute lassitude et qui transforme chaque lancement d'une nouvelle classe de navires en une expérience excitante.

J'ai eu la chance de séjourner jusqu'à maintenant à bord d'une quarantaine de paquebots de toute taille. J'ai toujours eu un faible pour la flotte de Celebrity Cruises, comme beaucoup de passagers incidemment qui, au fil des ans, ont classé l'un ou l'autre des navires de cette compagnie parmi les 10 plus beaux au monde. Et voilà ce coup de cœur au lancement du *Celebrity Equinox* à Londres en août dernier. L'*Equinox* est le deuxième d'une série de cinq navires de la classe *Solstice*, construit au coût de 700 millions \$ chacun. Le premier a été lancé en novembre 2008, le prochain, déjà baptisé *Celebrity Eclipse*, le sera en 2010, et les deux autres, les deux années consécutives. Avec ses cinq nouveaux navires, Celebrity Cruises augmente ainsi sa capacité de passagers de pas moins de 65 %.

Le lancement du *Celebrity Equinox* a eu lieu le 29 juillet dernier à Southampton, en Angleterre, un haut lieu de l'histoire maritime. Cette fois-ci, la marraine du nouveau paquebot n'était pas une star mondiale du cinéma ou de télévision, ou encore un membre de la royauté, mais plutôt un chef de file britannique dans la lutte contre le cancer du sein : Nina Barough, la fondatrice de l'organisation caritative *Walk the Walk*. Après avoir elle-même vaincu un cancer du sein, elle a réussi le tour de force de créer un mouvement social autour de cette problématique de santé et de réunir pas moins de 85 millions \$ à ce jour. La plupart des cérémonies de lancement de paquebots se déroulent à l'extérieur. Celle



du *Celebrity Equinox* a eu lieu à l'intérieur. Animée par Nick Weir, réputé être l'un des meilleurs directeurs de croisière en mer, la cérémonie à la fois sobre et chaleureuse a réuni artistes, chanteurs et même une trapéziste sous le thème de la chanson *Here Comes the Sun*.

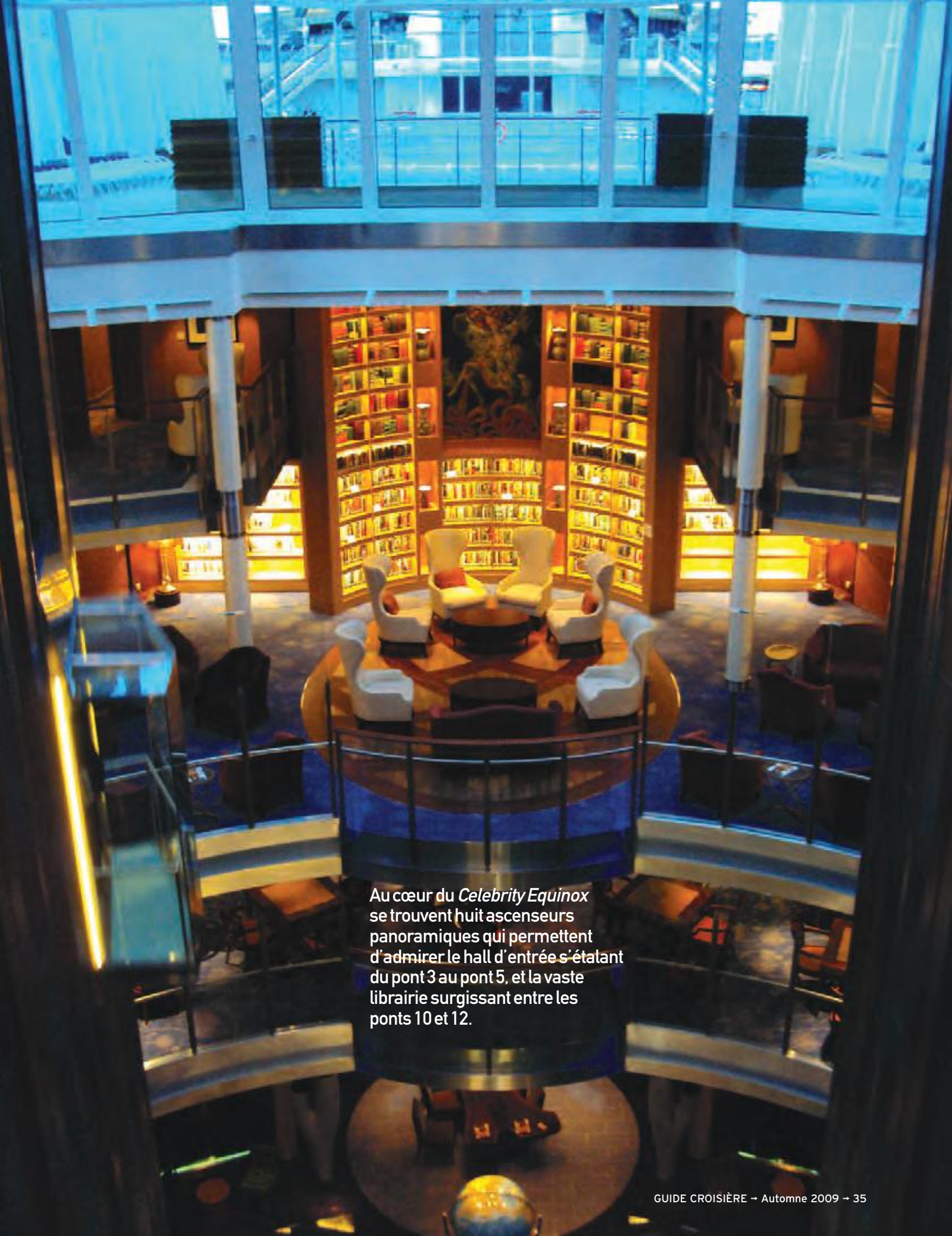
La classe *Solstice* regroupe des navires bien de leur temps. Outre leur décoration très branchée et leurs oeuvres d'art hyper moderne, ce sont les seuls navires existants à recourir à l'énergie solaire. Quelque 300 panneaux, disséminés principalement sur le dôme géant qui recouvre le solarium, permettent d'assurer l'alimentation énergétique des ascenseurs. Le souci d'économie d'énergie a guidé le choix d'une foule d'équipements à faible consommation, comme des machines de lavage de vaisselle à haute performance énergétique, des matériaux pour les hublots limitant les pertes de chaleur ou une couche de protection de la coque qui a pour effet de réduire la friction et donc, la consommation de carburant.

Les concepteurs du *Celebrity Equinox* ont consacré beaucoup d'efforts à embellir les espaces publics, à optimiser les espaces de rangement dans les cabines et à ménager des îlots privés dans les grands endroits que sont les piscines, le restaurant principal et différents bars, comme le *Sky Lounge* qui regorge de mobilier circulaire procurant discrétion ou encore, le *Martini Bar* qui comporte cinq petites salles intimistes.

Nous vous proposons dans les pages qui suivent une visite guidée du *Celebrity Equinox*, un navire exceptionnel de 122 000 tonnes qui peut accueillir quelque 2 850 passagers.

Cet article fait suite à une invitation de Celebrity Cruises au lancement du Celebrity Equinox.

Pour plus d'information, consultez votre conseiller en voyages et www.celebrity.com.



Au cœur du *Celebrity Equinox*
se trouvent huit ascenseurs
panoramiques qui permettent
d'admirer le hall d'entrée s'étalant
du pont 3 au pont 5, et la vaste
librairie surgissant entre les
ponts 10 et 12.

NOUVEAUTÉ



Le Solarium



Persian Garden

LA CLASSE AQUA

La zone spa du *Celebrity Equinox* est d'autant plus étendue qu'elle englobe 130 cabines du 11^e pont, baptisées *Aqua Class*, encore plus grande que les autres avec ses 192 pieds carrés intérieurs et les 53 pieds carrés de la veranda. Les occupants ont un accès direct à la piscine intérieure du solarium, à une vingtaine de salles de traitement et de massages en tout genre, au *Persian Garden* qui abrite sauna et bain vapeur thérapeutique et aromatisé, et à l'*Aqua Café* qui propose des plats santé.



Shops on the Boulevard

SHOPPING TOUS AZIMUTS

Shops on the Boulevard est un autre endroit original du *Celebrity Equinox*. Cette longue allée, d'une hauteur équivalente à deux ponts, abrite la moitié de la vingtaine de boutiques qui foisonne de produits de marque des grandes griffes.



Le Lawn Club

ESPACE VERT

« Ce n'est pas facile de couper ce gazon quand il vient de pleuvoir », me dit un membre d'équipage du *Celebrity Equinox*. Couper le gazon, en mer ? Oui, c'est la grande nouveauté à bord des navires de la classe *Solstice* : le *Lawn Club*, installé au pont le plus élevé du navire, recrée l'ambiance d'un *country club* avec sa surface de gazon naturel de quelque 23 000 pieds carrés. Cette surface est quotidiennement entretenue et irriguée par un système automatique d'une longueur équivalente à quatre milles. Si ce n'est de la vue panoramique à 360 degrés, on oublie presque que l'on se trouve en mer, surtout si on fait une partie de croquet, si on pratique son golf sur le mini-parcours de trois trous ou si on assiste au spectacle de création de pièces en verre de représentants du *Corning Museum of Glass*.



Oceanview Bar



Discothèque Quasar



Martini Bar



Galleria Tastings



Sky Lounge

JEUX DE LUMIÈRE

Le soir venu, les nombreux endroits publics du *Celebrity Equinox* se transforment du tout au tout, grâce à la magie des éclairages. Comme les petites tables rondes du *Sky Lounge* qui changent de couleur tandis que des jets d'eau de hauteur variable affichent tout la palette arc-en-ciel devant les deux piscines principales.



PLAISIRS D'ÉLIXIRS

Plus de 500 vins provenant de 15 pays et plus de 500 sortes de spiritueux, incluant des vodkas, cognacs et armanacs très rares, voilà ce que propose l'ensemble des 12 bars et lounges du *Celebrity Equinox*. À lui seul, le *Martini Bar* offre plus de 100 variétés de boissons à base de vodka. La palme de la nouveauté revient au *Galleria Tastings*, le premier bar moléculaire en mer. La carte comporte 12 cocktails exclusifs faits à partir d'une originale combinaison de cinq à sept jus fraîchement pressés, d'alcool de haute qualité et de liquide à nitrogène ! Prix d'un cocktail : 12\$ US, soit jusqu'à quatre fois moins cher que dans les bars à la mode des grandes cités de ce monde.

NOUVEAUTÉ



Le restaurant asiatique *Silk Harvest*



Le restaurant méditerranéen *Blu*



Le *Bistro On Five*



Le restaurant principal *Silhouette*, avec son *Wine Tower*

CELEBRITY CRUISES

LE TEMPS DES AGAPES

La gastronomie a toujours été l'un de points forts de Celebrity Cruises. La classe *Solstice* marie quantité et qualité à merveille grâce à la présence de 10 restaurants, dont quatre spécialisés qui sont regroupés à l'arrière du 5^e pont. Mentionnons tout particulièrement le *Silk Harvest* dont la carte généreuse et l'ambiance feutrée nous transportent illico en Asie avec ses propositions de mets vietnamiens, thaïs, chinois ou japonais ainsi qu'une sélection d'étonnants cocktails à base de gingembre. Juste en face, mais dans un tout autre registre se trouve le *Blu*, un restaurant lumineux avec son décor moderne tout en blanc et bleu et sa carte d'inspiration résolument méditerranéenne. Seul hic : le *Blu* est prioritairement réservé aux occupants des cabines de la classe *Aqua* et, en second lieu, aux occupants de suites, s'il reste de la place. Le cœur de l'action sur le plan gastronomique se déroule au *Silhouette Restaurant*, une majestueuse salle répartie sur deux ponts qui abrite le *Wine Tower*, un spectaculaire cellier en cristal. Une nouveauté qui sera appréciée des amateurs de crêpes fines et originales : le *Bistro on Five*, avec sa quinzaine de créations qui incitent à la récidive.

LA TOUCHE FÉMININE

La conception des cabines des navires de la classe *Solstice* a été inspirée par les suggestions de cinq femmes, dont une journaliste et une agente de voyage. Parce que ce sont avant tout les femmes qui prennent les décisions d'achat de voyages. Le résultat est visible, tant au premier coup d'œil que dans les moindres détails : des cabines aux couleurs douces, à l'ambiance harmonieuse et aux éclairages modulables. Une superficie d'en moyenne 15 % plus spacieuse que celle des autres navires de la flotte, avec beaucoup d'espace de rangement. Et une salle de bain, vaste et pratique, d'une superficie de 50 % plus grande.



Une cabine de classe *Aqua*



ZOOM SUR LES CARAÏBES

Vue aérienne du *Celebrity Equinox*

CELEBRITY CRUISES

Lancé à la fin juillet dernier à Londres, en Angleterre, le *Celebrity Equinox* a commencé sa carrière en Norvège, puis l'a poursuivi en Méditerranée, région où il sera jusqu'au 5 novembre prochain. Il y retournera à partir du 1^{er} mai 2010 dans le cadre de croisières de 12 nuits à partir de Barcelone, en Espagne, jusqu'à Venise, en Italie, et vice-versa.

Entre-temps, du 23 novembre 2009 au 9 avril 2010, le *Celebrity Equinox* naviguera à partir de Fort Lauderdale, en Floride, dans le cadre de croisières de 10 nuits dans les Caraïbes, avec des escales à Saint-Thomas, Saint-Kitts, la Barbade, la Dominique et Saint-Martin. Ou de croisières de 11 nuits non seulement dans les Caraïbes, mais aussi en Amérique centrale, avec des escales à Grand Caïman, à Cartagène en Colombie, à Colon au Panama, à Puerto Limon au Costa Rica, à Roatan au Honduras et à Cozumel au Mexique. Voici des lieux d'excursion recommandés par la rédaction de GUIDE CROISIÈRE.

PREMIER ITINÉRAIRE

Charlotte Amalie, Saint-Thomas. *Mugen Bay*, à quelques minutes en taxi collectif du port, est considérée à juste titre comme l'une des plus belles plages des Caraïbes. Sur le chemin du retour, on peut en profiter pour faire du shopping dans la capitale, Charlotte Amalie. Autres possibilités : un tour de l'île, une visite à l'aquarium local ou une excursion vers l'île voisine de Saint-John.

Basseterre, Saint-Kitts. Une promenade à pied dans la capitale, Basseterre, vous plongera dans l'ambiance surannée de cette île britannique. Les plages ne valent pas spécialement le détour, mais le tour de l'île avec ses plantations de canne à sucre et ses jardins, oui. Certaines excursions incluent *Romney Manor*, qui abrite huit acres de ruines historiques, et la boutique de réputation mondiale *Caribelle Batik*.

Bridgetown, Barbade. Cette île possède tellement de lieux intéressants que l'on ne peut tout voir en une seule escale. À moins de dix minutes en taxi, à partir du port, se trouve une longue plage de sable blanc immaculé qui s'étire tout à côté de la bruyante capitale. L'île regorge aussi de superbes plantations de l'époque britannique, dont la plus connue est sans doute la *Sunbury Plantation House*. D'autres seront peut-être intéressés par une excursion atypique, la visite d'un vrai Concorde, ce légendaire avion supersonique, excursion qui se termine par une promenade sur la côte sud de la Barbade.

Roseau, Dominique. Une île hors des sentiers touristiques où la nature sauvage n'a pas perdu tous ses droits. La visite de Roseau, la capitale, jouxtant le port, se fait bien à pied en deux heures. Il faut absolument faire

le tour de l'île, là où se trouvent les vraies richesses de la Dominique : forêt luxuriante, cascades d'eau et piscine naturelle, tout particulièrement *Trafalgar Falls* et *Emerald Pool*.

Saint-Martin. Voir suggestions en page 23.

DEUXIÈME ITINÉRAIRE

Grand Caïman, Îles Caïman. Voir suggestions en page 23.

Cartagène, Colombie. Certainement l'une des escales les plus intéressantes du monde, rien de moins. La vieille ville, que l'on rejoint en une quinzaine de minutes en taxi, est classée Patrimoine mondial de l'UNESCO. On peut facilement consacrer la journée à se promener à l'intérieur de cette cité fortifiée, ceinturée par neuf milles de remparts. Les amateurs d'architecture seront tout particulièrement comblés. Ne manquez surtout pas de visiter le Palais de l'Inquisition et le musée de l'Or.

Colon, Panama. Certainement l'une des escales les plus décevantes. Lors de notre passage, le journal de bord de la compagnie de croisière suggérait de ne pas se promener seul en dehors du périmètre du port ! On se rabat alors sur l'une des excursions vers le canal. Ou une excursion en train vers l'hyper moderne *Panama City*.

Puerto Limon, Costa Rica. Cette ville côtière est une bonne porte d'entrée pour faire une excursion soit vers la capitale, San Jose, soit dans les montagnes et les forêts luxuriantes qui font la réputation de ce pays pacifique au tourisme vert. Habituellement, les excursions vers San Jose incluent un arrêt au village artisanal Moravia et dans un ranch privé.

Roatan, Honduras. Tout juste à la sortie du port se trouvent des dizaines de boutiques d'artisanat local vraiment intéressantes. Comme Roatan est une île, plusieurs excursions sont axées sur le snorkeling, dont au très beau site du *Roatan National Marine Reserve*. Les amoureux de la nature et des oiseaux seront pour leur part choyés en allant se promener au *Gumbalimba Park*.

Cozumel, Mexique. Certains navires accostent en plein cœur de la ville, d'autres en retrait, à quelque 20 minutes en taxi du centre. Dans les deux cas, les boutiques mexicaines abondent. La plupart des tours de cette île, la plus grande du Mexique, prévoient un arrêt à El Cedral, un vieux village où régna la culture Maya, ainsi que dans une usine de production de l'elixir local, la tequila.

SPÉCIAL GASTRONOMIE COULISSE

AUX FOURNEAUX!

ON NE CHÔME PAS DANS LES CUISINES

Préparer des plats différents pour une famille de quatre personnes exige de la planification. Imaginez pour 3 000 ou 4 000 passagers et membres d'équipage ! En règle générale, le tiers de l'équipage d'un navire de croisière travaille en cuisine et assure le service aux restaurants. Les journées de travail de 10 ou 11 heures sont la norme pour eux. Car la tâche est colossale : chaque jour, ils préparent et servent plus de 11 000 plats ! À lui seul, le menu du soir au restaurant principal du *Zuiderdam*, un navire de taille moyenne (82 000 tonnes) de la compagnie Holland America Line, comporte un choix de quatre entrées, de trois soupes, de deux salades, de sept plats de pâtes, viandes ou volailles, de deux plats de saumon ainsi que de quatre desserts. Lors du buffet de desserts, les pâtisseries s'en donnent à cœur joie, avec la préparation de plus d'une trentaine de desserts - mousse, gâteau, tarte et tutti quanti.

Les quantités de nourriture manipulées chaque jour sont astronomiques. Prenons l'exemple du *Sea Princess*, un autre navire de taille moyenne (77 000 tonnes). On y prépare en moyenne



Cuisine du *Sea Princess*

quotidiennement 3 900 livres de légumes, 3 400 livres de fruits, 1 200 livres de pommes de terre, 1 150 livres de viennoiseries, 1 100 livres de poisson, 1 000 livres de bœuf, 900 livres de volaille, 550 livres de salades, 650 livres de porc, 250 livres d'agneau, 210 livres de pâtes, 180 livres de crevettes et 120 livres de veau.

Ajoutons 4 000 pâtisseries de toutes sortes, 380 livres de beurre, 265 livres de sucre, 210 gallons de soupes, 130 gallons de café, 85 gallons de crème glacée et 22

gallons de mayonnaise... Au total, quelque 150 tonnes de nourriture sont embarquées à bord du *Sea Princess* toutes les semaines.

Les conditions sanitaires et d'hygiène sont cruciales en mer. Une vingtaine de membres d'équipage ont la lourde et ingrate responsabilité de veiller au nettoyage de l'immense cuisine et de laver quotidiennement une quantité phénoménale de vaisselle : quelque 46 000 plats et 15 000 verres de toutes sortes, sans parler de milliers d'ustensiles, ce qui requiert 58 gallons de détergent.

ÉVÉNEMENT

INVITATION SURPRISE

L'ULTIME HONNEUR : PARTAGER LA TABLE DU COMMANDANT

« Vous savez, le commandant mange la même chose que les passagers », me précisa un haut officier durant le repas de gala du commandant du *MSC Orchestra* dont j'ai eu l'honneur d'être l'un des invités.

Certes, mais la carte était plus élaborée que celles des autres repas de la croisière. Traduite en cinq langues, la *Cena di Gala* proposait un choix de trois hors-d'œuvre, trois potages, deux salades, un plat de pâtes et un autre de risotto ainsi que quatre plats principaux et quatre desserts, sans oublier une sélection de fromages ainsi qu'une suggestion de cocktails, apéritifs et vins. Après maintes hésitations, j'ai finalement choisi le gazpacho de fruits tropicaux, le risotto aux cèpes, jus de veau, vin blanc et parmesan, la langouste grillée, le gâteau Alaska et quelques petites pâtisseries italiennes pour clore le tout.

L'invitation était tombée dans l'après-midi. On sollicitait ma présence le soir même à la table du commandant Mario Stiffa. On me demandait de me rendre tout d'abord à

l'*Amber Bar*, l'un des 12 bars du navire, pour 20h00. Là-bas, une hôtesse accueillit avec empressement les cinq invités spéciaux du commandant de cette croisière-là, dans une section réservée du bar. Il y avait aussi la personne qui m'accompagnait, un publiciste italien et sa femme, ainsi qu'un passager qui avait depuis longtemps l'habitude de passer deux mois consécutifs sur différents navires de la flotte de MSC

Cruises. Le commandant, lui, était entouré pour l'occasion de six de ses plus importants officiers.

Dans un cadre certes protocolaire, l'ambiance au restaurant fut néanmoins chaleureuse. Le commandant, plutôt réservé, se fit un point d'honneur de parler à tous et chacun, et de répondre patiemment aux questions que se pose couramment le commun

des passagers. Anecdotes de croisière et de voyage meublèrent ce repas unique dont l'apothéose fut la parade d'une trentaine de serveurs transportant à l'épaule des plateaux de *Baked Alaska* dans un tonnerre de musique et d'étincelles.



Le commandant Mario Stiffa



Le menu de gala du commandant

BOUFFE À VOLONTÉ

RESTAURATION

ON PEUT MANGER QUELQUE CHOSE
PRATIQUEMENT À TOUTE HEURE
DU JOUR ET DE LA NUIT

TRADUCTION ISABELLE LANDRY
PHOTOS DENIS LAROCHE,
NORWEGIAN CRUISE LINE ET HOLLAND AMERICA LINE



Le restaurant principal
Venetian du *Norwegian Dawn*

À bord d'un navire de croisière, il est possible de manger pratiquement à toute heure du jour et de la nuit. Certaines compagnies proposent même un buffet de minuit. Tous les repas peuvent se prendre au restaurant, à la salle de buffet ou à la terrasse. Le petit-déjeuner et le dîner dans le restaurant principal, ouvert pour l'occasion, se déroulent selon la formule du libre choix de



Le restaurant principal
Aqua du *Norwegian Dawn*

l'heure et de la table. Le petit-déjeuner peut aussi se prendre à la cabine. Sans oublier que vous pouvez commander une sélection limitée de plats, essentiellement des sandwiches et des salades, 24 heures sur 24, dans votre cabine.

En revanche, pour le souper dans l'un ou l'autre des restaurants principaux, vous êtes généralement assigné à la même table et à la même



Les restaurants Blue Lagoon et Sushi Bar du Norwegian Dawn

heure pour la durée de la croisière, généralement des tables de six ou de huit personnes. Le premier service débute habituellement à 17h45 ou 18h15, et le second à 20h00 ou 20h30. Quant aux enfants, il est prévu dans leur programme d'activités qu'ils peuvent manger ensemble à quelques reprises durant la croisière, ce qui permet à leurs parents de relaxer en tête à tête.

Une compagnie se démarque des autres : Norwegian Cruise Line qui propose la formule style libre. On soupe quand on veut, où l'on veut, avec qui l'on veut, sans être obligé de porter cravate ou robe du soir. Précisons que Holland America Line et Princess Cruises ont instauré les deux formules. Un ou deux de leurs restaurants principaux fonctionnent selon la formule du libre choix, et l'autre selon l'approche traditionnelle de place réservée au premier ou au second service. Pour sa part, Carnival Cruise Line va instaurer la formule libre à l'ensemble de sa flotte d'ici l'été 2010. Royal Caribbean International, elle, a instauré deux nouveaux concepts : *Time Dining* qui permet de souper quand on veut et avec qui l'on veut. Et *My Family Time Dining* qui permet aux familles de souper ensemble durant 40 minutes, après quoi, les enfants sont escortés à la salle de jeu pendant que les parents peuvent terminer tranquillement leur repas en dégustant dessert et café.

La formule style libre de Norwegian Cruise Line se traduit principalement par un très grand choix de restaurants, jusqu'à une douzaine par

Norwegian Cruise Line propose jusqu'à 12 restaurants à bord de ses navires... Et, le soir venu, un choix de plus de 40 entrées, de plus de 70 plats principaux, et de plus de 30 desserts !

navire ! Le soir venu, cette compagnie propose ainsi un choix de plus de 70 plats principaux, allant du saumon grillé au cassoulet, de l'osso buco au filet mignon, du carré d'agneau aux burritos, ainsi qu'un choix de plus de 40 entrées et de plus de 30 desserts. Sur le *Norwegian Dawn*, par exemple, le menu des deux restaurants principaux propose cinq nouveaux plats principaux tous les midis et tous les soirs, sans compter quatre autres plats principaux qui sont toujours disponibles.

Le menu des restaurants spécialisés du *Norwegian Dawn* est identique d'un jour à l'autre, mais là aussi, le choix est vaste. Par exemple, la carte du restaurant *Impressions*, spécialisé en mets italiens, propose sept entrées, sept sortes de pâtes, neuf sortes de sauces, cinq sortes de pizzas, huit plats principaux, six desserts et une large variété de fromages ! Et comble d'abondance, Norwegian Cruise Line propose du homard deux fois par croisière dans ses restaurants principaux, et tous les soirs dans ses restaurants spécialisés.

Les compagnies de croisière ont introduit au cours des dernières années un ou plusieurs restaurants spécialisés, intimes, hauts de gamme et payants. Il en coûte habituellement de 10\$ US à 30\$ US par repas et par personne, mais la qualité de la nourriture est généralement exceptionnelle et on peut choisir tout ce que l'on veut dans le menu. Un exemple : on

peut déguster au restaurant italien du

Norwegian Dawn un risotto aux champignons, des raviolis au homard, un osso buco, trois sortes de canoli et un autre dessert composé de mousse et de crème glacée, tout cela pour 10\$US.

Ce n'est pas tout au rayon de la bouffe ! La plupart des compagnies offrent aussi un comptoir à pizza avec salade César et calzone, un grill pour les repas sur le pouce, un bar à salades, un comptoir sushi, une section Deli, une section asiatique, voire internationale, un comptoir de crème et de yogourt glacés, des desserts à profusion, un buffet chocolat... Il y en a pour tous les goûts, y compris des mets végétariens et sants, faibles en sel, en cholestérol, en gras et en calories.

Et n'oublions pas la soirée du capitaine qui débute par un cocktail, suivi d'un repas de cinq services où le homard et le chateaubriand sont souvent à l'honneur. D'ordinaire, deux des six soirées à bord sont de type formel, c'est-à-dire qu'il faut porter complet-cravate ou robe de soirée. Ceux qui préfèrent rester en tenue décontractée se rendent alors au restaurant buffet du pont supérieur.

Précisons qu'à l'exception des restaurants spécialisés, tout est compris dans le prix de la croisière au chapitre de la restauration.





RÉVOLUTION DE PALAIS

HOLLAND AMERICA LINE LANCE
UN DEUXIÈME OUVRAGE
SUR LA GRANDE CUISINE EN MER

HOLLAND AMERICA LINE

Holland America Line accorde une grande importance à la restauration. À preuve, le Centre d'arts culinaires, implanté dans tous ses navires, qui offre des dégustations, des cours et des démonstrations culinaires. À preuve aussi, *A Taste of Elegance*, le deuxième ouvrage gastronomique que publie cette compagnie de croisière. Et un troisième est déjà en chantier, *A Taste of Celebration*, qui verra le jour à la fin de 2010. À preuve enfin que l'auteur de ces ouvrages est Rudi Sodamin, une autorité mondiale en matière de gastronomie en mer, réputé être l'un des créateurs culinaires les plus innovateurs. Pour Rudi



Tartelettes de pâte phyllo aux fraises et à la crème au mascarpone et à la cannelle

Dans cette recette, un agréable contraste de saveurs et de textures produit un dessert à la fois sublime et délicieux.

Pour des saveurs et une texture optimales, préparer la crème au mascarpone la veille. Vous pouvez aussi cuire les rectangles de pâte phyllo à l'avance et les conserver dans un contenant hermétique pour qu'ils restent croustillants.

SIX PORTIONS

CRÈME AU MASCARPONE ET À LA CANNELLE

1/4 tasse de fromage mascarpone
1/2 tasse de crème sûre
Zeste de 2 oranges, râpé, jus de 1 orange
Zeste de 1 lime, râpé
1 c. à table d'extrait de vanille
3 c. à table de sucre
1 c. à thé de cannelle

PHYLLO ET FRAISES

4 feuilles de pâte phyllo surgelées (18 x 14 pouces), dégelées
4 c. à table de beurre, fondu
5 c. à table de sucre, divisé
2 tasses de fraises, lavées, équeutées et tranchées
1 c. à table de vinaigre balsamique
Sucre à glacer, pour la décoration

CRÈME AU MASCARPONE ET À LA CANNELLE

Fouetter tous les ingrédients dans un bol en verre ou en céramique. Couvrir d'une pellicule plastique et garder au réfrigérateur toute la nuit pour que la crème devienne ferme et que les saveurs se mélangent.

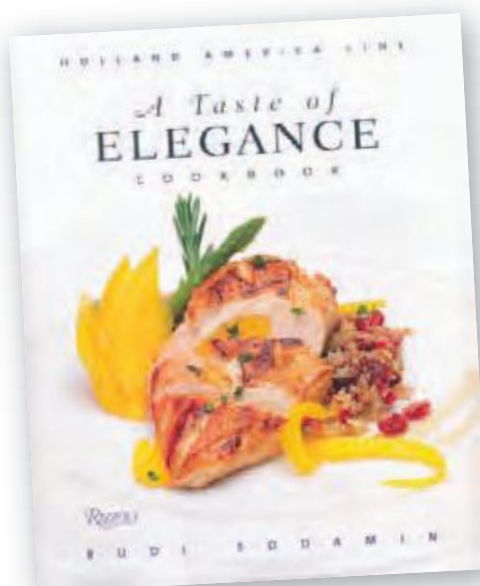
Sodamin, les recettes qu'il partage dans ses ouvrages – il en a écrit 10 jusqu'à maintenant –, constituent un moyen de transformer même la plus modeste salade en un plat excitant et mémorable.

Lancé en mars 2009, *A Taste of Elegance* comporte près de 200 pages et une centaine de recettes. Celles-ci proviennent tant des restaurants principaux des 14 navires de Holland America Line que de ses restaurants spécialisés dont le *Tamarind*, le restaurant asiatique du *Eurodam*, le dernier-né de la compagnie hollandaise.

L'ouvrage se décompose en 10 chapitres, dont l'un consacré aux sauces, si importantes pour rehausser la saveur des plats. L'auteur ne lésine pas sur les conseils allant de l'achat d'ingrédients à la préparation de plats, que ce soit le choix des courgettes, le pelage des tomates ou la cuisson des crevettes.

Parmi les recettes qui ont contribué à la réputation de l'auteur, mentionnons cette extraordinaire combinaison de filet mignon et de crevettes, servie en entrée au restaurant spécialisé *Pinnacle Grill*. Ou cet agneau à la menthe de style vietnamien offert au menu du *Tamarind*. Ou encore, ce plat de rigatoni avec chou-fleur, persil et noisettes disponible à la carte du restaurant italien *Canaleto* que l'on trouve à bord de quelques-uns des fleurons de la flotte de Holland America Line, dont l'*Oosterdam* et le *Noordam*.

Vous trouverez ci-contre la reproduction d'une recette favorite de l'auteur. Précisons que *A Taste of Elegance* et l'ouvrage précédent, *A Taste of Excellence*, paru en 2006, sont disponibles à travers la flotte de Holland America Line.



PHYLLO ET FRAISES

Préchauffer le four à 350F. Déposer une feuille de pâte phyllo sur une feuille de papier parchemin ou sur une toile Silpat (toile en silicone). Recouvrir les autres feuilles de pâte phyllo d'un linge humide et de pellicule plastique. À l'aide d'un pinceau à pâtisserie, badigeonner légèrement la feuille de pâte phyllo avec du beurre fondu. Saupoudrer 1 c. à table de sucre uniformément sur toute la surface. Répéter avec les trois autres feuilles de pâte phyllo : déposer une feuille par-dessus la précédente, la badigeonner de beurre et la saupoudrer de 1 c. à table de sucre.

Transférer le papier parchemin ou la toile Silpat contenant la pâte phyllo sur une plaque à pâtisserie. À l'aide d'un couteau ou d'un coupe-pizza, couper en rectangles de 2 pouces sur 3 pouces. Recouvrir d'une autre feuille de papier

parchemin et déposer une autre plaque à pâtisserie par-dessus pour maintenir une pression sur la pâte phyllo pendant la cuisson. Cuire de 10 à 12 minutes, ou jusqu'à ce que la pâte soit croustillante et dorée. Laisser refroidir sur une grille, puis conserver les rectangles dans un contenant hermétique jusqu'au moment du montage.

Dans un bol en verre ou en céramique, enrober les fraises avec le reste de sucre et le vinaigre balsamique. Pour monter les tartelettes, placer un rectangle de pâte phyllo sur une assiette, garnir de crème au mascarpone et à la cannelle, puis de fraises. Déposer par-dessus un autre rectangle de pâte phyllo, et garnir d'autre crème et d'autres fraises. Terminer par un rectangle de pâte phyllo et saupoudrer de sucre à glacer. Préparer cinq autres tartelettes avec le reste des ingrédients et servir immédiatement.

***A Taste of Elegance* comporte près de 200 pages et une centaine de recettes qui proviennent des différents restaurants des 14 navires de Holland America Line.**

LE CUISINIER DES IDÉES

ENTRETIEN AVEC L'UN DES PLUS GRANDS CHEFS EN MER

Rudi Sodamin est une légende vivante dans le domaine de la gastronomie en mer. Originaire d'Autriche, vivant maintenant en Floride, il est l'un des chefs les plus respectés et décorés de sa profession. Il a créé des menus spéciaux pour des dîners d'état et des dignitaires, comme la princesse Diana, Bill Clinton, Nelson Mandela ou l'empereur du Japon. Il a non seulement innové dans les assiettes, mais aussi dans la conception et l'organisation des cuisines de paquebots de croisière. Il se définit lui-même comme un cuisinier d'idées dont la passion culinaire s'est transformée en ambition de voir et de refaire le monde. Juste avant de repartir à nouveau en mer, Rudi Sodamin a répondu aux questions de GUIDE CROISIÈRE.

GUIDE CROISIÈRE : Quand avez-vous commencé à travailler en mer ?

Rudi Sodamin : J'ai commencé à l'âge de 23 ans, à bord d'un navire appelé le *Vistajord* à titre de chef exécutif. C'est aussi à cet âge que j'ai écrit mon premier livre de cuisine. Je suis devenu par la force des choses une sorte d'inspiration pour les jeunes chefs. Trois ans plus tard, je me suis retrouvé le plus jeune chef de Cunard Line, à bord de leur légendaire navire, *Queen Elizabeth 2*. J'ai contribué là aussi à modifier la perception de cette compagnie de croisières au sujet de la gastronomie en mer.

G.C. : Est-il plus difficile de travailler dans un grand hôtel ou sur un paquebot de croisière ?

R.S. : C'est beaucoup plus difficile en mer. Il n'y a pas un hôtel ou un restaurant au monde qui peut changer de menu quotidiennement pour des périodes de sept jours, de 14 jours et même davantage comme nous le faisons sur un navire de croisière. Pensez qu'un restaurant propose un menu saisonnier auquel se greffent quelques plats du jour. Nous, nous changeons tout, tous les jours ! Aucun restaurant ne pourrait servir le nombre de passagers que nous nourrissons chaque jour. Sans parler des normes sanitaires très élevées que nous devons respecter et qui font que nous avons les cuisines les plus propres de l'industrie.

G.C. : Quel est l'aspect le plus ardu dans votre travail ?

R.S. : Le plus difficile est de faire en sorte que toutes mes idées soient implantées et appliquées, et que les gens avec qui je travaille comprennent le caractère nécessaire, voire urgent de ces idées.

Quand il y a des difficultés qui se présentent, mon travail est de trouver des solutions satisfaisantes. Vous savez, le nombre de personnes que vous servez et les problèmes que cela entraîne ne sont pas les aspects les plus importants. Ce qui compte, c'est la nourriture. Elle ne doit pas être seulement satisfaisante, elle doit être vraiment fantastique !

Être un chef n'est pas une chose facile en soi, cela exige toute une vie d'apprentissage ainsi qu'une profonde passion. Mais nous recevons tellement en retour. Environ 98 % des réactions que l'on nous transmet sont positives. La gastronomie est ma vie, et la vie est gastronomie.

G.C. : Quelle recette que vous avez créé vous a procuré la plus grande fierté ?

R.S. : J'ai été très fier quand j'ai reçu la médaille Maître Cuisinier de France à l'âge de 37 ans, pas pour une recette en particulier, mais pour toutes ces recettes qui sont reproduites dans les 10 ouvrages culinaires que j'ai écrits et qui sont le fruit de plus de 25 ans d'expérience.



Rudi Sodamin

HOLLAND AMERICA LINE

Mon plat le plus connu est sans doute le *Rudi's Chocolate Chef's Hat*, une délicieuse mousse au chocolat dont je ne me lasse pas. Ce dessert est un bel exemple du plaisir que j'éprouve à présenter mes plats de manière artistique. Et puis, la vie est si courte, il faut avoir du plaisir dans ce que l'on fait.

Mon dernier ouvrage contient quelques créations culinaires que j'affectionne tout particulièrement, dont un bouquet de salade César, un carré d'agneau aux saveurs méditerranéennes et un ragoût de viande à mourir de plaisir. Et j'ai déjà une longue liste de nouveautés pour le *Nieuw Amsterdam*, le prochain navire que va lancer Holland America Line l'an prochain, dont un grand repas de huit services portant ma signature exclusive. Je m'évertue à créer des plats et à mettre des mets classiques au goût du jour. Depuis mon arrivée chez Holland America Line, j'ai élaboré des menus avec l'idée de créer un nouveau modèle culinaire.

Présenter les mets en alliant élégance, simplicité et qualité, c'est ma marque de commerce. Je veux que nos plats soient faits à partir des meilleurs ingrédients, qu'ils stimulent les sens et nourrissent l'âme de nos convives.

G.C. : On dit de vous que vous avez révolutionné les pratiques culinaires en mer. De quelle manière ?

R.S. : Au cours des quelque vingt-cinq dernières années, j'ai cherché à renouveler la cuisine en mer traditionnelle, dépassée, en créant de

ITINÉRAIRE

Suite de la page 26

B. CROISIÈRE DE HUIT À QUATORZE NUITS

Deux pour un

■ 8. Zuiderdam (Holland America Line)

Les Caraïbes et le canal de Panama en 10 nuits.

Jour 1	Fort Lauderdale	Départ 17h00
Jour 2	Half Moon Cay, Bahamas	08h00-15h00
Jour 3	Mer	
Jour 4	Aruba	13h00-23h00
Jour 5	Curaçao	08h00-17h00
Jour 6	Mer	
Jour 7	Canal Panama (traversée partielle) et Cristobal, Panama	05h00-18h00
Jour 8	Puerto Limon, Costa Rica	06h30-16h00
Jour 9 – 10	Mer	
Jour 11	Fort Lauderdale	Arrivée 07h00

Cet itinéraire est disponible entre le 14 octobre 2009 et le 10 avril 2010.

Un summum d'originalité

■ 9. Azamara Journey (Azamara Cruises)

C'est ce navire qui offre le plus grand éventail de petites îles peu fréquentées, combiné avec des escales plus populaires au cours de six croisières de 12 nuits qui auront lieu entre le 19 janvier 2010 et le 20 mars 2010. L'itinéraire varie quelque peu d'une fois à l'autre.

Jour 1	Miami	Départ 17h00
Jour 2-3	Mer	
Jour 4	Sainte-Croix	08h00-18h00
Jour 5	Saint-Martin	08h00-18h00
Jour 6	Saint-Barthélemy	08h00-18h00
Jour 7	Dominique	08h00-18h00
Jour 8	Sainte-Lucie	08h00-17h00
Jour 9	Antigua	08h00-18h00
Jour 10	Virgin Gorda	07h00-17h00
Jour 11-12	Mer	
Jour 13	Miami	Arrivée 07h00

La totale : 12 escales en deux semaines !

■ 10. Sea Princess (Princess Cruises)

C'est le seul navire que nous avons trouvé qui offre autant d'escales en deux semaines, 12 si on inclut le port d'embarquement que l'on a le temps de visiter le jour du départ.

Samedi	Barbade	Départ 22h00
Dimanche	Sainte-Lucie	08h00-17h00
Lundi	Trinidad	08h00-17h00
Mardi	Grenade	07h00-14h00
Mercredi	Bonaire	12h00-19h00
Jeudi	Curaçao	07h00-17h00
Vendredi	Mer	07h00-16h00
Samedi	Montego Bay, Jamaïque	07h00-22h00
Dimanche	Mer	07h00-17h00
Lundi	Samana, République Dominicaine	08h00-17h00
Mardi	Tortola	09h00-18h00
Mercredi	Saint-Martin	07h00-17h00
Jeudi	Antigua	07h00-17h00
Vendredi	Dominique	08h00-16h00
Samedi	Barbade	Arrivée 07h00

Cet itinéraire est disponible entre le 17 octobre 2009 et le 17 avril 2010.

Les escales varient quelque peu d'une croisière à l'autre.

GASTRONOMIE

véritables restaurants autonomes à bord des navires. Je voulais transformer les mets qui y sont servis et atteindre de nouveaux sommets, défier la concurrence. J'ai aussi commencé à publier des livres de recettes et à créer des vidéos culinaires. J'ai également encadré des milliers de chefs, littéralement, au cours des trente dernières années.



HOLLAND AMERICA LINE

Rudi Sodamin, l'un des chefs les plus décorés

Mon objectif est de continuer à servir une cuisine qui se surpasse sur tous les navires de Holland America Line en travaillant avec la meilleure équipe de chefs exécutifs et de sous-chefs exécutifs de toute l'industrie. Je veux faire éclore leurs talents et faire de Holland America Line une pierre d'assise pour ce qui est de la cuisine en mer. Nous ne manquons pas d'idées, ni d'ardeur au travail, ni de vision. Il faut du leadership, du savoir-faire et de

« C'est beaucoup plus difficile en mer. Il n'y a pas un hôtel ou un restaurant au monde qui peut changer de menu quotidiennement pour des périodes de sept jours, de 14 jours et même davantage comme nous ne le faisons sur un navire de croisière. »

la vision culinaire, ainsi qu'un ardent désir de réussir. Voilà le contexte dans lequel nos chefs exécutifs travaillent, sur terre et en mer.

Chez Holland America Line, nous sommes en mesure d'aller plus loin et de relever les efforts d'un cran grâce à la culture d'excellence en matière culinaire que j'ai mise en place et qui reçoit l'appui de la haute direction. Je vois de grands contrastes parmi les croisiéristes pour ce qui est de l'expertise et de la formation du personnel. Grâce à la détermination sincère de la direction et à

l'expertise que j'apporte dans les cuisines, Holland America Line est devenu la référence pour tous les autres croisiéristes. Cela me fait plaisir quand je vois que quelque chose qui fonctionne pour nous est repris ailleurs. Cela prouve que je continue de créer et d'inspirer, que je suis dans la bonne voie par ma façon d'innover, de penser et de donner l'exemple.

G. C. : Comme grand chef, que pensez-vous de la venue d'une génération de paquebots de 220 000 tonnes ?

R. S. : J'ai conçu le schéma d'organisation des cuisines des navires de classe Voyager de 140 000 tonnes de Royal Caribbean Cruises. Le lancement de cinq navires de cette taille en six ans n'était pas une mince affaire et je m'y suis investi avec passion. Ce qui compte, c'est celui qui dirige les navires, pas la taille des navires. C'est l'interaction humaine et le savoir-faire qui sous-tendent l'hospitalité.



Le bonheur
C'est seulement de prendre le temps.

De l'incroyable service personnalisé aux navires stylisés et innovateurs, de notre cuisine qui a gagné des prix au ravigorant AquaSpa par Elemis. Chez Celebrity Cruises, votre expérience de vacances nous tient à cœur. C'est pourquoi, nous portons une grande attention à vos intérêts personnels. De cette façon, nous pouvons raffiner votre expérience à bord, créant ainsi une croisière faite sur mesure pour vous. À partir du moment où vous réservez jusqu'aux souvenirs exceptionnels que vous rapporterez à la maison, vous êtes notre centre d'attention. C'est l'essence du traitement « Celebrity's star ».

Celebrity **X** Cruises®
Starring You®

Pour informations et réservations, contactez votre agent de voyage.

©2009 Celebrity Cruises Inc. Ships' registry: Malta and Ecuador

PROFIL

ROMANCE ENTRE CIEL ET MER



PRINCESS CRUISES PRIVILÉGIE LA NOTION D'INTIMITÉ DANS SES ESPACES PUBLICS

TEXTE RENÉ TRÉPANIER • PHOTOS PRINCESS CRUISES

L'écran de 300 pieds carrés flirte avec le ciel. Le système de son, d'une puissance de 69 000 watts, fait bon ménage avec le souffle du vent et le clapotis de l'eau qui déborde des piscines extérieures. Les spectateurs, confortablement allongés dans des transats, sont dispersés au milieu du 12^e pont du bateau qui tangue en cette nuit étoilée. Quelques-uns regardent la projection enlacés dans les bains tourbillons. Effet romantique garanti. Ce cinéma en plein air, version maritime, est un concept qu'a implanté Princess Cruises et qu'ont repris maintes autres compagnies de croisière.

Vous rappelez-vous de « La croisière s'amuse » ? Cette télésérie des années 1970 a ancré dans les esprits l'idée de romantisme en mer et a popularisé Princess Cruises, puisque les intrigues se déroulaient à bord du *Pacific Princess*. Quelques décennies plus tard, la romance est toujours à l'honneur entre ciel et mer.

Apparue en 1965, Princess Cruises dispose aujourd'hui de la troisième flotte la plus imposante de l'industrie, avec 17 navires pouvant accueillir chacun de 680 à 3 100 passagers. Cette compagnie programme plus de 90 itinéraires et des croisières de longue durée allant jusqu'à 107 nuits, et ses navires sont présents dans plus de 270 ports à travers le monde.

Côté restauration, Princess Cruises propose le meilleur des deux mondes : deux des trois restaurants principaux fonctionnent selon la formule du libre choix, et le troisième selon l'approche traditionnelle



Vue aérienne du cinéma en plein air du *Caribbean Princess*

Rayonnant à l'arrière du 17^e pont, la discothèque du *Golden Princess* est suspendue entre ciel et mer. Elle prend appui sur deux colonnes hautes de quatre ponts érigées à chaque extrémité du navire.



Le *Caribbean Princess*

de place réservée au premier ou au second service. Le dilemme ici est de choisir le soir venu entre l'un des restaurants principaux ou le restaurant offrant le buffet. Car c'est à bord du *Golden Princess* que j'ai dégusté les meilleurs buffets. Repas après repas, les cuisiniers réussissent le tour de force d'offrir à la fois qualité et quantité. Un soir, j'ai compté pas moins de 13 plats principaux !

Même dans ses navires de gros tonnage, comme le *Golden Princess* qui jauge 109 000 tonnes, on ne sent pas l'effet de grandeur à l'intérieur. Les bars, les restaurants et les autres espaces publics sont en effet d'une petitesse étonnante à prime abord. La compagnie a décidé de miser sur l'intimité des lieux.

Les ponts extérieurs sont très agréables à arpenter, avec quatre piscines et huit bains tourbillons dispersés tout au long du bateau. L'une des piscines se recouvre d'une verrière en cas de température suffocante ou inclémence. Une barboteuse a été installée à l'intérieur d'une structure en forme de balcône géante pour le plus grand ravissement des tous petits. Et une autre piscine a été aménagée au-



dessous de la discothèque que l'on trouve sur les plus récents navires de Princess Cruises.

Cette discothèque, qui rayonne à l'arrière du 17^e pont, est littéralement suspendue entre ciel et mer. Elle prend appui sur deux colonnes hautes de quatre ponts érigées à chaque extrémité du navire. Pour y accéder, il faut emprunter un tapis roulant à l'intérieur d'une longue passerelle translucide.

Une fois à l'intérieur, imaginez danser sur une piste surélevée qui soit ceinturée d'une succession de hublots géants qui font jeu égal avec les collines environnantes. Oui, tout simplement spectaculaire !

PARTICULARITÉS

COHABITATION DES DEUX FORMULES DE RESTAURATION : LIBRE CHOIX OU PLACE RÉSERVÉE AU PREMIER OU AU SECOND SERVICE

CROISIÈRES DE COURTE À LONGUE DURÉE

CINÉMA EN PLEIN AIR (SUR SIX NAVIRES DE LA FLOTTE DÉPLOYÉE DANS LES CARAÏBES : CARIBBEAN, CROWN, EMERALD, GRAND, RUBY ET SEA PRINCESS)

FORCE

L'UN DES MEILLEURS RAPPORTS QUALITÉ-PRIX DE L'INDUSTRIE

FLOTTE

LA 3^e PLUS IMPORTANTE, AVEC 17 NAVIRES DE PETITE À GRANDE TAILLE

- 1995-1998 : SUN PRINCESS, DAWN PRINCESS, SEA PRINCESS : 77 000 TONNES
- 1998-2002 : GRAND PRINCESS, GOLDEN PRINCESS, STAR PRINCESS : 109 000 TONNES
- 1999-2001 : PACIFIC PRINCESS, ROYAL PRINCESS, OCEAN PRINCESS : 30 000 TONNES
- 2002-2003 : CORAL PRINCESS, ISLAND PRINCESS : 88 000-92 000 TONNES
- 2004 : DIAMOND PRINCESS, SAPPHIRE PRINCESS : 116 000 TONNES
- 2004-2008 : CARIBBEAN PRINCESS, CROWN PRINCESS, EMERALD PRINCESS, RUBY PRINCESS : 113 000 TONNES

Pour plus d'informations, consultez votre conseiller en voyages et le site www.princess.com.

PAQUEBOT RÉTRO DE MONTRÉAL À MIAMI

FAIT PEU CONNU : LES ORIGINES DE CARNIVAL CRUISE
LINES SONT MONTRÉALAISES

TEXTE ANDRÉ VERNER • PHOTOS WWW.SSMARITIME.COM

Au début de 1959, la Canadian Pacific Steamship Lines, dont le siège social est alors situé à la Gare Windsor à Montréal, donne son accord à sa division navale de Londres pour aller de l'avant avec la construction de l'*Empress of Canada*. Mais cette décision ne fait pas l'unanimité au sein de la compagnie, car le Canadien Pacifique subit de lourdes pertes dans le transport de passagers, autant par rail que par mer. Certains dirigeants veulent plutôt concentrer les activités dans la filiale de transport par avion, la Canadian Pacific Air Lines.

Durant son existence, de 1884 à 2000, Canadian Pacific Steamship Lines a été propriétaire de plus de 200 navires. Dans les années 30, elle était toujours considérée comme une compagnie maritime d'importance, avec une flotte de plus de 20 navires. Quand l'*Empress of Canada*, un magnifique paquebot de 27 000 tonnes, fut lancé en 1961, la compagnie montréalaise ne disposait plus que de deux paquebots, l'*Empress of England* et l'*Empress of Britain*. En raison de la concurrence de l'avion, la popularité des transatlantiques diminua considérablement et Canadian Pacific Steamship Lines se concentra alors sur ses navires de marchandises.

Dès le départ, l'achalandage de l'*Empress of Canada* fut très décevant entre Liverpool et Montréal. D'autant que durant la saison hivernale, le navire ne voguait pas jusqu'à Montréal, s'arrêtant plutôt à Saint John, au Nouveau-Brunswick. Cela eut pour effet de décourager les quelques passagers qui voyageaient encore par paquebot entre l'Angleterre et le Canada.

Fin 1964, l'*Empress of Britain* est vendu à la Greek Line, qui le vendra 11 ans plus tard à la jeune compagnie Carnival Cruise Line. Le navire est alors rebaptisé *Carnival*. L'*Empress of England*, lui, sera vendu en 1970 à Shaw, Savill & Albion Line et rebaptisé *Ocean Monarch*. En 1972, l'*Empress of Canada* sera vendu directement au propriétaire de Carnival Cruise Line, Ted Arison, un visionnaire de l'industrie alors naissante des croisières. L'*Empress of Canada* devient le *TSS Mardi Gras*, le tout premier paquebot du géant actuel des croisières.

Lors de sa première croisière, le *TSS Mardi Gras* s'échoua dans un banc de sable près de Miami. La publicité entourant cet incident fit mal à la compagnie, mais avec un marketing des plus brillants, Carnival Cruise Line devient malgré tout rapidement l'une des compagnies favorites des croisiéristes.



HISTOIRE

LUXE AUX PONTS SUPÉRIEURS ET MISÈRE À FOND DE CALE

Au milieu du 19^e siècle, l'armateur allemand, Albert Ballin, a l'idée de recréer un grand hôtel à bord des navires de sa compagnie, Hamburg American Line. Il utilise uniquement des matériaux nobles pour la décoration, comme le marbre d'Italie, le bois d'Afrique, l'argent et l'or. Tout ce luxe vise à faire oublier la peur ressentie par les riches Américaines en mer. M. Ballin et ses architectes navals conçoivent notamment de grands escaliers circulaires à leur intention, puisque les dames adorent faire leur entrée de façon théâtrale. On retrouve ce concept encore aujourd'hui à bord de la plupart des navires de croisière.

Les passagers de troisième classe, eux, ont des préoccupations plus terre-à-terre. Ils sont entassés dans la chaleur suffocante des entreponts sans aération aucune, avec la possibilité de monter sur le pont qu'une seule fois par jour pour une courte promenade. La traversée dans ces conditions si éprouvantes coûte 10 \$, ce qui donne droit au transport à la gare maritime, à la nourriture, à l'eau, à un bain durant la traversée et à un lit peu confortable planté dans un grand dortoir bondé à fond de cale.

LE CONFORT, PETIT À PETIT

L'éclairage et l'installation de l'eau courante - d'abord froide, puis chaude -, ont été les premières manifestations de confort en mer. Les premières tentatives d'éclairage au gaz se sont soldées par des incendies. Le *City of Berlin*, un navire britannique malgré son nom, est devenu en 1879 le premier navire à éclairage électrique intérieur. Cet élément contribuait au prestige d'un navire au même titre que sa vitesse. C'est également dans les années 1870 que sont apparues les premières cabines avec bain privé et les ponts promenades permettant aux passagers de relaxer à l'air du grand large. Les paquebots de chaque nouvelle génération seront toujours plus grands, plus rapides et plus confortables.

L'ART DÉCO EN MER

Les Français sont considérés comme les armateurs les plus audacieux. L'arrivée de l'*Île de France* inaugure une nouvelle ère dans la décoration. Alors que ses illustres prédécesseurs reproduisaient d'opulents palais d'inspiration classique ou baroque, ce nouveau venu s'inspire directement des idées avant-gardistes mises de l'avant lors de l'Exposition internationale des arts décoratifs et industriels modernes, qui s'est tenue à Paris en 1925. L'Art déco en mer est né.

Les mythiques *Normandie* - premier navire à franchir le seuil symbolique des 30 nœuds -, et *Queen Mary* suivent la nouvelle tendance stylistique, mais avec un résultat qui ne fera pas l'unanimité au départ dans le cas du dernier né de la Cunard. Ce sera l'apogée des navires de cette époque.

Le *Normandie*, qui a coûté la bagatelle de 60 millions de dollars, offre le premier cinéma à bord. Malgré la nette fascination qu'il exerce, son taux d'occupation sera d'à peine 50 %. Il ne fera pas de profit et sa carrière sera de courte durée, à peine quatre ans, contrairement au *Queen Mary* qui trouvera une nouvelle vocation sous forme de musée-hôtel, trois décennies après son inauguration.

Plusieurs voyageurs de la Mauricie seront heureux d'apprendre que la spécialiste du voyage personnalisé est de retour à Trois-Rivières. À l'aube de ses 50 ans, Louise Drouin vient, en effet, de faire l'acquisition d'une deuxième agence de voyages.

Le parcours de Louise est des plus éloquent car elle est, sans contredit, la référence par excellence dans le domaine du voyage. Après des études en enseignement, Louise changea d'orientation et fit plutôt ses débuts dans le domaine du voyage comme guide-accompagnatrice pour Exploratours. Après la vente de ce dernier à Tours Chanteclerc, l'expérience de Louise servit d'abord à établir les itinéraires de voyages. Par la suite, elle entra au département des ventes et devint représentante pendant 8 ans auprès des agences de voyages.

Bien que fatiguée de sillonner que les routes de l'Amérique, elle décida de s'établir à Trois-Rivières en s'associant à des agences de prestige au cœur du Québec. Elle devint vite la spécialiste du voyage de groupes personnalisés. Au début de l'année 2007, elle obtint l'opportunité d'ouvrir sa propre agence à Drummondville grâce à sa clientèle déjà bien établie. Cette dernière n'ayant cessé de croître depuis maintenant 25 ans, Louise vit le désir de revenir s'établir à Trois-Rivières se faire de plus en plus pressant au grand bonheur de sa clientèle trifluvienne. Plus de 4000 voyageurs du Québec lui font d'ailleurs toujours confiance. La plupart des programmes de Louise sont des exclusivités réservées à ses clients qui sont choyés par de multiples nouveautés annuellement.

Ayant fait le tour du monde plusieurs fois, que se soit en croisière ou par voie terrestre, plusieurs pays n'ont désormais plus de secrets pour elle. Elle a su, au fil des ans, s'entourer de personnes compétentes et de confiance. Maintenant, elle organise et accompagne régulièrement ses propres groupes, ainsi que des circuits individuels.

En conclusion, que vous soyez seul, en couple, en groupe pour voyager ou que vous souhaitiez plutôt vous offrir un forfait dans le Sud en tout inclus ou encore une magnifique croisière, chez Voyage Vasco Louise Drouin vous trouverez le voyage de vos rêves les plus fous, fait sur mesure pour VOUS.



Croisières accompagnées en français

Explorer of the Seas (semaine de relâche) 25 février au 7 mars / Caraïbes du Sud
Oasis of the Seas 12 au 20 mars / Antilles orientales
Celebrity Equinox 11 au 24 mai / Méditerranée et Îles grecques
Radiance of the Seas 19 juin au 2 juillet / Route des glaciers et train en Alaska
Polynésie française et ses îles : novembre
Et plusieurs autres départs. Contactez-nous !

* Quelques places encore disponibles avec Princess cruise: Canal de Panama départ le 21 novembre 2009
Australie et Nouvelle-Zélande départ du 5 janvier 2010



Circuits accompagnés Groupes exclusifs

Égypte : Circuit et croisières sur le Nil et le Lac Nasser : 15 février au 5 mars
Japon au temps des cerisiers en fleurs : 31 mars au 16 avril
Chine et Japon : mai
Jeux de la Passion à Oberramergau : 2 circuits en septembre
Suisse - Bavière - Autriche / Croisière fluviale aux Pays-Bas et en Allemagne
Portugal et Îles de Madère au temps des vendanges : septembre
Corse et Sardaigne : 1^{er} octobre au 17 octobre
Afrique du Sud et les chutes Victoria : 8 au 24 octobre
Et plusieurs autres programmes disponibles!



V O Y A G E

Louise Drouin

139 rue Heriot, suite E
Drummondville (Québec) J2C 1J7

Téléphone: 819 475-9992
Sans frais: 1 888 475-9992
Télécopieur: 819 478-1072
Courriel: vld@louisedrouin.com



CADEAU GRATUIT
Balance digitale pour valise,
à l'achat d'un voyage
pour 2 personnes.
Valeur de 35\$

L'Univers de la Croisière
Voyage VASCO
Louise Drouin

4, Des Ormeaux, suite 300
Trois-Rivières (Québec) G8W 1S6

Téléphone: 819 693-2221
Sans frais: 1 877 993-2221
Télécopieur: 819 693-1139
Courriel: vld@vascolouisedrouin.com



CROISIÈRE ALASKA SUR LE **Carnival Spirit®** + Circuit Ouest Canadien

DU 21 JUIN AU 4 JUILLET 2010

INCLUS:
VOLS (NOM CIE AÉRIENNE À VENIR) ET TRANSFERTS
1 NUIT AU BEST WESTERN EXÉCUTIVE À SEATTLE
7 NUITS D'HÉBERGEMENT EN HÔTEL 3* LORS DU
CIRCUIT
5 PETITS DÉJEUNER CONTINENTAUX
TOUTES LES TAXES

POUR INFO:

1-866-755-5256

Itinéraire Croisière (7 JOURS):

Seattle/ en mer / Fjord Tracy Arm /
Skagway / Juneau/ Ketchikan /
Victoria / Victoria / Seattle

Itinéraire du Circuit (5 NUITS/6 JOURS):

Seattle / Vancouver / Whisler / Kelowa /
Lac Louise / Banff / Calgary

En autocar de luxe,
guide professionnel francophone
de Carte Postale

TARIF
À PARTIR DE: (OCC. DOUBLE)
\$3459.00
par personne

**PLUSIEURS DÉPARTS DISPONIBLES POUR
LES CARAÏBES**

sur les (i.e. - "Fun Ships®") de **Carnival®**

**** Ports d'enregistrement:
Les Bahamas et Panama**

DE PERMIS : 702345

NON INCLUS: FRAIS D'INDEMNISATION OPC + DÉPENSES

*La compagnie de croisière Carnival ® se réserve le droit de ré-instaurer le supplément de carburant pour tous les passagers jusqu'au montant de 9\$ par pers./jour si le prix du pétrole NYMEX (New York Mercantile Exchange Index) dépasse 70\$ par baril

* *Les tarifs sont par personne, en occupation double. Les tarifs sont soumis à la disponibilité et peuvent être modifiés sans préavis.

***Certaines conditions s'appliquent.

Vivez l'expérience **FREESTYLE** à bord du **Norwegian Star**

CROISIÈRE EN ALASKA ACCOMPAGNÉE DE VICTORIAVILLE

DU 25 JUIN AU 03 JUILLET 2010

PRIX À PARTIR DE 2489 \$/PERS. OCC. DOUBLE EN CABINE INTÉRIEURE

ITINÉRAIRE

25 JUIN : DÉPART DE MONTRÉAL et
une nuit à Seattle (à confirmer)
26 JUIN : SEATTLE
27 JUIN : JOUR EN MER
28 JUIN : KETCHIKAN
29 JUIN : JUNEAU

30 JUIN : SKAGWAY

1 JUILLET : PRINCE RUPERT

2 JUILLET : JOUR EN MER

3 JUILLET : SEATTLE

Voyage Vasco Drummondville
455-G, Boul. St-Joseph, Drummondville (Qc) J2C 7B5
T : 819 477-2771 F : 819 477-2181
www.vascodrummond.com

Voyage Vasco Victoriaville
14, rue Tourigny, Victoriaville (Qc) G6P 4C4
T : 819 758-6669 F : 819 758-2115
www.vascovictoriaville.ca

Voyage VASCO
L'Univers de la Croisière



VOYAGES
ESCAPADE 2000
sans frais : 1-888-689-8429



révatoours AIRFRANCE

ve2000.com

PERMIS DU QUÉBEC. Contribution aux Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages en sus (3,50 \$/1000 \$).

PRAGUE MARCHÉS DE NOËL

À PARTIR DE
2640\$
P.P. EN OCC. DOUBLE

DÉPART DE GROUPE • 5 DÉCEMBRE 2009



8 JOURS - 6 NUITS - 8 REPAS

- Vols avec Air France
- Assistance d'un accompagnateur
- Guide unilingue francophone
- Hôtel 4* central
- 2 ½ journées complètes de visites
- Cocktail de bienvenue
- Dégustation de vin chaud
- Souper dans une célèbre brasserie
- Souper folklorique d'au revoir

RUSSIE EMPIRE DES TSARS

À PARTIR DE
4416\$
P.P. EN OCC. DOUBLE

DÉPART DE GROUPE • 8 SEPTEMBRE 2009



13 JOURS - 11 NUITS - 32 REPAS

- Vols avec Air France
- Encadrement francophone
- Croisière de 6 jours sur la Volga
- 3 nuits à St-Petersbourg
- 2 nuits à Moscou
- Bateau supérieur - cabine extérieure
- Hôtels 4*
- Cocktail de bienvenue
- Souper du capitaine

QUIZ

D'ÎLE EN ÎLE (PRIVÉE)

L'île privée de Disney Cruise Line

DISNEY CRUISE LINE

C'est la compagnie Norwegian Cruise Line qui a parti le bal en faisant l'acquisition, en 1977, d'une île sur laquelle ne peuvent séjourner que les passagers de leurs navires, le temps d'une escale. Plusieurs autres compagnies ont emboîté le pas ou pris des arrangements avec une compagnie propriétaire. À vous d'associer la bonne île privée avec la bonne compagnie de croisière, puis de trouver les bonnes réponses aux questions subséquentes.

1. Castaway Cay
2. Half Moon Cay
3. Coco Cay
4. Great Stirrup Cay
5. Ces îles se trouvent :
 - A) aux Bermudes
 - B) aux Bahamas
 - C) dans les Caraïbes de l'Est
6. Laquelle de ces îles a été élue à maintes reprises la meilleure île privée par les lecteurs d'une revue américaine :
 - A) Castaway Cay
 - B) Half Moon Cay
 - C) Coco Cay
7. Laquelle de ces compagnies utilise aussi Half Moon Cay comme escale ?
 - A) Princess Cruises
 - B) Carnival Cruise Line
 - C) Costa Cruises
8. Laquelle de ces compagnies utilise aussi Princess Cay comme escale ?
 - A) Cunard Line
 - B) Celebrity Cruises
 - C) MSC Cruises
9. Laquelle de ces compagnies utilise Labadee, en Haiti, comme plage privée ?
 - A) Cunard Line
 - B) Carnival Cruise Line
 - C) Royal Caribbean Cruises

Réponses : 1B, 2C, 3D, 4A, 5B, 6B, 7B, 8B, 9C

**VOUS AVEZ RATÉ
NOTRE PREMIER
NUMÉRO ?
COMMANDEZ-LE
MAINTENANT !**



« La qualité des textes publiés dans la revue **GUIDE CROISIÈRE** n'a rien à envier à celle des revues touristiques réputées. »

– LOUIS-PHILIPPE MESSIER,
Journal de Montréal, 16 mai 2009.

Oui, je veux recevoir le premier numéro de 'GUIDE CROISIÈRE' au coût de 6,25\$, taxes et frais postaux inclus. SVP, envoyer un chèque au nom de MAGAZINE CROISIÈRE à Magazine Croisière, 175 Louis-Hébert, Mascouche (Qc) J7K 3C1. Pour plus d'informations, veuillez appeler au 1 866 242-5645.

INSOLITE SOUS LES ÉTOILES

TEXTE ISABELLE LANDRY
PHOTOS CUNARD LINE

AU PROGRAMME À BORD DU *QUEEN MARY 2*: UN SPECTACLE AU PLANÉTIARIUM

D'ordinaire, les paquebots de croisière abritent une grande salle de spectacle à l'avant. Le *Queen Mary 2*, lui, en possède deux. Le *Royal Court Theatre*. Et *Illuminations*, un planétarium, le seul du genre en mer. La salle renferme 473 sièges, dont 150 sont inclinables. Les spectateurs se retrouvent ainsi allongés sous un dôme de quelque 40 pieds de diamètre et de près de 20 pieds de profondeur.

Le planétarium du *Queen Mary 2* propose de voyager à des milliards d'années-lumière de la Terre grâce à quatre spectacles conçus notamment en collaboration avec le *Hayden Planetarium* de l'*American Museum of Natural History*.

Par exemple, le spectacle *Cosmic Collisions*, dont le narrateur est le célèbre acteur Robert Redford, propulse les spectateurs à travers l'espace et le temps en leur faisant vivre un voyage hallucinant au cours duquel ils explorent les collisions cosmiques et les impacts hypersoniques qui caractérisent l'évolution incessante de l'univers.

Le spectacle *Passport to the Universe*, auquel l'acteur Tom Hanks prête sa voix, révèle les merveilles de l'univers d'une manière inédite : les spectateurs participent à un périple au cœur de la nébuleuse d'Orion dans les profondeurs de l'espace intergalactique. Narré par l'acteur Harrison Ford, le spectacle *The Search for Life: Are We Alone?*, lui, porte sur le rôle de l'eau, source de vie.

La salle *Illuminations* met en valeur des programmes multimédias créés de concert avec la NASA qui s'appuient sur des données scientifiques les plus récentes, des simulations



Le planétarium du *Queen Mary 2*

astrophysiques et des modèles informatiques de pointe pour mettre les merveilles de l'astronomie à la portée du public.

À l'extérieur de la salle *Illuminations*, des écrans plasma haute résolution présentent les *AstroBulletins* de l'*American Museum of Natural History* qui décrivent les récentes percées en astrophysique. À partir d'images obtenues par les satellites de

la NASA et d'autres observatoires, les *AstroBulletins* explorent un large éventail de sujets comme la météo de l'espace, l'éventualité de la vie sur Mars ou le fond diffus cosmologique, sorte de bruit de fond de l'univers.

NE MANQUEZ PAS NOTRE PROCHAIN NUMÉRO

Disponible dans plus de
5 000 kiosques
à travers le Québec,
à compter du
27 novembre 2009



Abonnez-vous à
www.guidecroisiere.com
et courez la chance
de gagner
une croisière
pour deux
à bord du *MSC Poesia*
de la compagnie italienne
MSC Croisies
l'hiver prochain
dans les Caraïbes

A STAR ALLIANCE MEMBER 



Quelle autre compagnie aérienne pourrait vous offrir la qualité d'une montre suisse?

—



Ce sont souvent les petits détails qui font la renommée d'une compagnie aérienne. Chez SWISS, nous veillons à chaque aspect du service. L'accompagnement personnalisé, la cuisine et le programme de divertissements à bord font partie intégrante d'un mécanisme bien réglé que nous perfectionnons vol après vol. Pour faire de votre voyage un grand moment de plaisir. SWISS offre un vol quotidien entre Montréal et Zurich au coeur de l'Europe, offrant ainsi des correspondances idéales pour l'une de nos 90 destinations dans 42 pays. Pour informations et réservations, appelez le 1 877- FLY SWISS, consultez notre site SWISS.COM ou contactez votre agence de voyages.

QUALITÉ, **SWISS** MADE.

SWISS.COM

LES *meilleurs* VALEURS DE NCL SUR HAWAÏ

PRIDE OF AMERICA

CROISIÈRE DE 7 JOURS À HAWAÏ

Aller retour de Honolulu

Escales: Kahului (Maui), Hilo, Kona,
Nawiliwili (Kauai)

CABINE INTÉRIEURE

Prix par personne. Catégorie JJ

1268\$

Prix basé sur un départ le 3, 17 octobre,
14 novembre, 30 janvier 2010

CABINE VUE MER

Prix par personne. Catégorie FF

1502\$

Prix basé sur un départ le 3, 17 octobre,
14 novembre 2009

CABINE BALCON

Prix par personne. Catégorie BG

1560\$

Prix basé sur un départ le 17 octobre,
14 novembre 2009

**POURBOIRES PRÉPAYÉS!
ON VOUS SORT AU RESTAURANT!***

Droit d'entrée gratuit à un des restaurants à la carte du navire (Steak House, Italien ou Bistrot Français)

**AUSSI DISPONIBLES :
VOLS • TRANSFERS • LOCATIONS
DE VOITURES HÉBERGEMENT**

Également offerts chez ÉvasionsCroisières Encore

EXCLUSIF
à ÉvasionsCroisières Encore
pour aussi peu que
1268\$



NORWEGIAN CRUISE LINE®
FREESTYLE CRUISING®

**MEILLEUR
valeur**

Code Promotionnel : VNCL. La collection Meilleure Valeur de NCL est exclusive à ÉvasionsCroisières Encore et est applicable à certains départs sélectionnés seulement. Les prix sont montrés par personne, en occupation double en dollars canadiens. Les pourboires prépayés sont offerts à tous les occupants de la cabine. « On vous sort au restaurant » est en fait le programme « Dinner is on us » dans le cadre duquel on vous offre le coût d'entrée normalement demandé pour manger aux restaurants à la carte du navire. Les passagers recevront, une fois à bord, la confirmation à savoir à quel restaurant ils seront invités. Vols, transferts, séjours pré ou poste croisières, taxes et frais gouvernementaux sont incluses. La ligne de croisière assignera le restaurant selon la disponibilité; il est toutefois la responsabilité des passagers de procéder à la réservation à bord selon les indications de jours et d'heures donnés. L'offre est valide sur les nouvelles réservations individuelles seulement. Sujet à la disponibilité au moment de la réservation. Le programme Meilleure Valeur de NCL ne peut être réservé sur le web. La promotion peut être retirée en tout temps sans préavis. Certaines conditions sont applicables. Navires enregistrés au Bahamas. © Norwegian Cruise Line. Tous droits réservés. A#1677

1.800.268.8354
www.encorecruiseescapesagent.ca

**POINTS
voyage**



Garantie double
sur les croisières
Satisfaction et meilleur prix.